

LETO XXXVI. Številka 32 Cena 7.— šil. (15 din)

Četrtek, 9. avgusta 1984

Poštnina plačana v gotovini Celovec P.b.b.

Erscheinungsort Klagenfurt
Verlagspostamt 9020 Klagenfurt

Knafl demontira dvojezično šolstvo

To, kar smo že dolgo domnevali, in kar je predsednik koroške ÖVP Knafl že nekajkrat namignil, je bilo na včerajšnji dunajski tiskovni konferenci Knafla „uradno“ potrjeno. Knafl je seznanil časnike s konkretnim stališčem koroške ÖVP do manjšinskošolskega vprašanja: le to sicer ne predvideva ločenih šol/razredov, pač pa precejšnjo skrajitev dvojezičnega šolskega teritorija. Knaflove zahteve:

- šole, kjer že dalj časa ni bilo kake prijave k dvojezičnemu pouku, bi morali črtati iz manjšinskošolskega zakona;

- v šolah, kjer je le malo otrok

prijavljenih k dvojezičnemu pouku (števila ni hotel konkretizirati), bi se mogli učiti slovenščine šele po rednem pouku;

- v tistih šolah, kjer je prijavljeno večje število k dvojezičnemu pouku, bi obdržali dosedanje ureditve dvojezičnega šolstva. Po Knaflu bi bile to šole v teh občinah, ki veljajo po zakonu o narodnih skupnostih kot dvojezične.

Da bi lahko te Knaflove predstave uresničili, zahteva namestnik deželnega glavarja čimprejšnja pogajanja med predsedniki koroških in zveznih strank.

Nov film o koroških Slovencih in šolstvu

Pivovarna Štih rešena?

Kot izgleda, se je vodstvo Steirer Brau-AG zaenkrat odločilo, da bo pivovarno Štih/Sorgendorf vsaj za nekaj časa pustilo živeti. Včeraj so bili zastopniki štajerskega koncerna pri Wagnerju in mu sporočili, da so izdelali investicijski program v višini 45 milijonov šilingov. Vendar je treba v tej zvezi poudariti, da finančna sredstva za uresničitev tega programa še niso zasigurana: generalni direktor Steirer Brau-AG Weitzendorf je namreč Wagnerja prosil za javne subvencije, deželni glavar pa je zaenkrat mogel obljubiti samo „skupno skupino, ki bi se o tej Weitzendorfovi prošnji pogajala“.

Čeprav torej Sorgendorf še ni stoodstotno rešen in je zdrava skepsa potrebna, pa lahko kljub temu gledamo bolj optimistično na razvoj pliberške pivovarne. Za to pa velja predvsem zahvala pliberški EL, KS in KEL, saj so bile med prvimi, ki so se dosledno borili za obstoj te pivovarne.



Pod geslom „Mir v lastni hiši“ sta priredila Pliberški časopis in pliberška Enotna lista v sredo zvečer v Schwarzlovi dvorani filmski in diskusijski večer o dvojezičnosti.

Ob začetku večera je salzburška skupina „Gegenlicht“ predvajala film „Kaj naj naredim? — Was soll ich tun?“, ki ga je v preteklih tednih snemala na Koroškem in v Salzburgu. Film se bavi z vprašanjem dvojezičnega šolstva in z referendumom hajmatdiensta, ki je naperjen proti skupnemu šolstvu koroških otrok. Produ-

centi filma so snov v diskusiji jasno deklarirali kot pripomoček Slovincem v njihovem angažmaju za ohranitev zdajšnje šolske ureditve.

Filmu je sledila podijska diskusija, pri kateri so sodelovali zastopniki mladinskih organizacij treh v deželnem zboru zastopanih strank in zastopniki kulturnih ter mladinskih društev.

V diskusiji so se razen zastopnika mlade FPÖ vsi diskutanti distancirali od zahtev hajmatdinstva in svobodnja-

ške stranke in se odločno izrekli za skupen pouk in mirno sožitje.

Predsednik socialistične mladine Peter Kaiser je svojo stranko javno kritiziral in se izpovedal proti inseratni kampanji hajmatdinstva v Kärntner Tageszeitung. Objavljanje nacionalističnih fraz v KTZ je zanj sramotno.

Večer je po udeležbi in stvarni diskusiji uspel. Film „Kaj naj naredim?“ je vsem društvom, organizacijam ali posameznikom, ki ga hočejo predvajati, na razpolago.



Tednikov komentar

PIŠE RUDI VOUK

Kultura in politika

Naše kulturne dejavnosti je v zadnjih letih vse več, vedno bolj pestra postaja in nekateri tudi že skušajo najti nove oblike. V zimskem času se koncentriramo predvsem na koncerte in igre, poleti pa vse več društev pride na oder z masovnimi prireditvami. Deloma niti ne nastopajo domače skupine, temveč uvažamo svetovno znane interprete iz Jugoslavije. Te prireditve prinašajo sicer finančno bolj šibkim društvom denar, lahko pa se tudi ponašajo z včasih preko petsto gledalci — številu, ki ga brez turistov najbrž ni možno doseči.

Jasno, da take prireditve privabijo tudi naše nemško-govoreče sodeželane, ko pa kaj takega ne vidijo vsak dan. Referent za tujski promet Haider si najbrž že griže nohte, ko pa je prav Slovencem kot prvim uspelo zorganizirati prireditve takšnega formata. Nekateri naši rojaki se še čudijo, kako to, da plakati ostanejo celi, da je občina vseh teh prireditev, čisto drugače kot pred leti, celo vesela, in prireditelje povsod prijazno sprejemajo. Čuditi se ni treba. Ni vzrok le to, da je mnogo nemškokgovorečih razumelo, da naše zahteve niso neupravičene in da smo obogatitev za Koroško. Zavedajo se tudi, in to celo naši nasprotniki — da takšne prireditve večeje goste, ti prinašajo denar, in to ne samo Slovencem.

Če ne bi pozdravljali te večajoče se tolerance — če je ta tolerance že naklonjenost, ne vem — bi bili tepci. Že vsakega, ki nam vsaj prizna pravico do eksistence kot narodu, kot koroškimi Slovencem, moramo biti veseli, ker nam s tem prizna tudi naše pravice. Preveč jih je namreč, ki tega ne delajo. S tem pa se nam stavi principialno vprašanje: kako naprej? Gotovo

nas bo vsak dosti prej toleriral, če ne bomo sitni. Ljudje nočejo več slišati parol kot „člen sedem, naša pravica“ in mnogi imajo ušesa že prepolna o diskusijah o manjšinskem vprašanju. Radi pa nas vidijo kot kulturni element, kot atrakcijo. Politični faktor ne, folklorizem da, tako si morda misli marsikateri pripadnik večinskega naroda.

Ponosni smo na našo slovensko kulturo. Nočemo pa postati izključno folkloristična skupina brez političnega mnenja. Zavedati se moramo, da naše pravice niso uresničene in da se napadi na nas le hujšajo. Smo za prijateljsko sožitje z vsemi — le da si tole prijateljstvo ne smemo pridobiti za ceno klečeplaštva. Vedno spet hvalimo vse različne ljudi, ki za nas niso naredili nič drugega, kot da so rekli, da smemo biti tu na Koroškem. Mogoče je res prav, da jih zato hvalimo. Zame pa je to samo-umevnost in preveč hvaležnosti te vrste je hvalisanje. Seveda je narobe vsakakor možno, da bomo z bolj ostrim postopanjem tega ali onega odbili. Mislim, da je zavednost vsakogar osebna zadeva. Vedeti pa moramo za našo linijo. Politična taktika je potrebna. Taktika pa ni v tem, da vse, kar je napačnega, enostavno pozabimo in smehljaje hodimo skozi svet, ko da se nič ne bi zgodilo. Treba je najti pravo mešanico: vedno spet moramo vsem pokazati in dokazati, da smo za prijateljstvo. Moramo pa tudi zmeraj reči, kaj res hočemo in vse napačne napade na nas odločno zavrniti.

Če pa bo na eni strani preveč folklorizma in po drugi plati preveč klečeplaštva, bo prišel dan, ko se nam bodo smejali, če bo kdo omenil člen sedem!

Borovlje: seja a vstopnice

Z vpitjem in kričanjem ter histeričnim klicem po eksekutivi se je začela seja boroveljskega občinskega sveta 31. 7. 1984.

V sejno sobo so smeli samo tisti, ki so dobili eno od tistih nekaj deset vstopnic za sejno dvorano. Ostali, menda nad 100, pa so morali ostati pred zaprtimi vrati. Zbrali so se v občinski dvorani in tam imeli svoje zborovanje. Žandarmerija, „oborožena“ z oddajniki, je patrolirala po občinski sobi.

Med poslušalci, ki so dobili vstopnice, je bil tudi vodja boroveljske ljudske iniciative, Socher. Še preden je župan seja prav otvoril, je Socher začel govoriti, kar pa je po Splošnem občinskem redu vsakemu poslušalcu izrecno prepovedano. Socherjev nastop gotovo nič ni prispeval k ublažitvi napetega vzdušja v občini.

Da je neki socialistični odbornik klical na pomoč celo žandarmerijo, pa je izraz določene histerije, ki v občinski sobi sploh ničesar ni zgubila. Na dnevnem redu je bilo 18 točk in tako ni čudno, da se je seja vlekla kot kurje črevo daleč čez polnoč. Vprašujemo se, zakaj se mora nakopičiti toliko točk, preden župan skliče seja.

Največ prostora, tako časovno kot tudi emocionalno, sta zavzela kanal in kontrolno poročilo koroške deželne vlade o poslovanju občine.

To poročilo je bilo nastavljen na rep dnevnega reda. Občinski odbornik Volilne skupnosti, Feliks Wieser, je zato zahteval, naj občinski svet odstavi to točko z dnevnega reda in skliče seja posebej zanj. Župan je to odklonil, češ, saj je ta seja tudi javna in ljudje lahko pridejo na seja. Pozabil pa je, da je v sejni sobi prostora za pičlih nekaj deset ljudi. Ostali bi morali spet stati pred zaprtimi vrati.

Boroveljski kanal bolj in bolj razdvaja občane, prepad med občinsko upravo in nasprotniki kanala pa prav tako

ni manjši. Vrh tega pa tudi občinski svet ni enoten, ker se male frakcije — Volilna skupnost, komunisti in svobodnjaki, bolj in bolj otrešajo sence velikih strank, socialistov in ljudske stranke. Male frakcije so zahtevale povpraševanje prebivalstva o nadaljnji gradnji kanala. Seveda s tem predlogom niso prodrle, kajti preveč sredstev — denarnih in drugih — je že bilo vloženo v ta nesrečni kanal.

V kontrolnem poročilu deželne vlade je naštetih vrsta pomanjkljivosti, ki pa tako posamič kot tudi v celoti niso bogve kako pretresljive. Vpra-

šati pa se je treba, če mora župan pri vsakem vprašanju in predlogu oz. kritičnem prispevku zares nastopati tako šolmajstrsko in prizadeto.

Kljub temu, da se je seja vlekla tja čez polnoč, je skupna baza za občinsko delo in sodelovanje vse manjša. Najmanj skupne baze je pri kanalu. Nobena stran, ne občina, ne nasprotniki kanala, niti za ped noče popustiti. Na obeh straneh tako rekoč že brusijo nože za bodoče občinske volitve. In to res niso dobri obeti za delo v prid občine in njenih občanov.



Kdor ni dobil vstopnice, ni smel v sejno sobo občinskega sveta. Več kot sto občanov je ostalo zunaj.

Borovlje: Štajeko vodstvo ne sprejmultimata

Vse kaže, da hočejo sedaj v Borovljah delavci vzeti svojo usodo v lastne roke. Na zboru delavcev, ki je bil pretekli petek, so ultimativno zahtevali od vodstva Austria Draht, ki sedi v Brucku, da predloži do 17. avgusta dokončni koncept za bodočnost žičarne. Na zborovanju delavcev so člani obratnega sveta zatrjevali, da bi letno produkcijo petinpetdeset tisoč ton lahko še stopnjevali na osemdeset tisoč ton, češ, da je povpraševanje dovolj veliko. Kot je naš list zvedel iz Brucka, niso pripravljeni, da bi do tega termina predložili koncepte, ki po naših informacijah vsebujejo kar štiri variante. Ena varianta predvideva ohranitev žičarne v Borovljah.

Kot je povedal našemu listu odgovorni direktor dr. Balzer iz Brucka, tu na noben način niso pripravljeni predložiti do

17. avgusta katerikoli rešitev: „O tem terminu smo zvedeli iz časopisov. Zaradi dopustov je vprašanje, ali bomo do srede

septembra sploh lahko kaj predložili,“ nam je povedal dir. Balzer. Po izjavah Balzerja tudi ne držijo podatki zastopnikov obratnega sveta. Bivša KESTAG naj bi bila že deset let v rdečih številkah, to so menda zastopniki delavcev vedeli že dovolj dolgo. Ti so namreč trdili, da nimajo potrebnih informacij, Balzer pa nam je povedal, da imajo v vseh treh podjetjih Austria Draht mesečne sestanke s predsedniki obratnih svetov in jih sproti informirajo o bilancah.

Balzer tudi ničesar noče čuti o zahtevi, ki jo je postavila KEL in so jo sedaj prevzeli tudi boroveljski delavci: o samostojnem vodstvu boroveljskega podjetja. On meni, da

vodstvo iz Brucka zadostuje, čeprav so se vodilni funkcionarji boroveljskega podjetja pritožili na zboru delavcev, da Balzerja v zadnjih dveh letih v Borovljah ni bilo videti. Prav tako očitajo sedaj Balzerju, da so iz Brucka preprečili vsako novo nastavitev, niti vajencev niso več smeli sprejeti, čeprav delajo na drugi strani deset odstotkov nadur.

Pričakujemo, da bo po tem terminu prišlo, vsaj po volji delavcev, do socialnih nemirov. Toda razvoj dogodkov v Borovljah bo tekel sigurno v drugo smer: zastopniki delavcev so tudi pred volitvami v delavsko zbornico vedeli o resnem položaju podjetja. V aprilu so od vodstva zahtevali „koncept“ do konca maja. Sedaj spet postavljajo ultimatum, ker socialistične funkcije skrbijo za deželnozborske volitve. „Jaz se na volitve že ne bom oziral,“ nam je povedal Balzer, ki prizna, da funkcionarji vidijo le volilne termine. Po volitvah pa imajo pet let časa za umiranje podjetja.

B. S.

In Windisch-Kärnten

Hier im äußersten Süden ist manches anders als im Kärntner Binnenland. Die slowenischen Einflüsse sind unübersehbar. Sie äußern sich in Hausform und Tracht und der windischen Umgangssprache.

Durch einige tausend Lehnwörter, die vom deutschen in den slowenischen Sprachschatz übernommen wurden, entstand im Laufe der Jahrhunderte eine Mischsprache, eben das Windische. Es ist eine typische Volks-Sprache, die man noch in Wirtshäusern hören kann, die aber in der Schriftform nicht existiert. Der Zweisprachigkeit verdankt das Gasthaus »Deutscher Peter« seinen Namen: Als im Jahr 1728 die neue Loiblstraße eingeweiht werden sollte, konnte der Kaiser Karl VI. die windisch sprechende Bevölkerung nur mit Hilfe des »dolmetschenden« Wirtes Peter Tschuko verstehen.

Članek je bil objavljen v »Bildatlas Kärnten«, ki predstavlja nemškimi turistom Koroško. Slovenski narodni skupnosti posveti avtor en sam odstavek. Številne napačne informacije in žaljenje koroških Slovencev je vsebina. Ni čuda, da turisti dobijo zaradi takih člankov napačno sliko o Slovencih.

Ob robu povedano

Slovenci, oprostite, Vindišarji smo senzacija koroškega turizma. Ta občutek sem dobil, ko sem prebral članek o Vindišarski Koroški v slikovnem atlasu, ki predstavlja Koroško in vabi nemške turiste na koroška jezera.

Pisec sicer prizna, da obstaja na južnem Koroškem slovenski vpliv, toda Slovenci so si izposodili nekaj TISOČ nemških besed in iz tega je nastal vindišarski jezik, ki ga tu in tam slišiš v kakšni gostilni. Tega jezika najbrž letoviščarji niti tu in ne tam ne bodo slišali, čeprav bodo nekateri iskali ta jezik kot človeka Jeti v Nepal. Poleg tega bi moral biti takšen Vindišar nadpoprečno inteligenten, saj uporablja nekaj tisoč nemških in tudi nekaj tisoč slovenskih besed. Navaden človek pa se zadovolji približno s tritisociimi besedami.

Prav gotovo uporabljajo Slovenci v narečjih tudi nemške izposojenke. Dejstvo pa je tudi, da je v pismini nemščini zasidranih na primer mnogo več angleških besed kot v slovenščini. Po logiki pisca omenjenega članka bi se morala današnja nemščina imenovati na primer anglogermmanščina.

Ker je leta 1728 gostilničar Peter Tschauko (nekoč Čavko) prevajal cesarju Karlu VI. slovenščino, je gostilna dobila ime »Deutscher Peter«. Pisec je tej gostilni posvetil kar polovico članka, drugo polovico pa vindišarjem, ker pa vemo, da ima KHD v gostilni »Deutscher Peter« precej sestankov in »ideoloških pogovorov«, si lahko tudi predstavljamo, da pride pisec članka iz nemškonacionalnih koroških krogov.

Za vsebino je sicer odgovorna založba HB v Hamburgu, točnejše informacije pa lahko bralec dobi pri deželnem turističnem uradu in vseh pridruženih v Nemčiji. Kdo je dejansko odgovoren za vsebino in vindišarsko teorijo v tem atlasu, si lahko torej dobro predstavljamo.

Koroška dela turistično reklamo na račun Slovencev, ki jih zamolči oziroma proda kot vindišarje. Nekateri so najbrž še vedno prepričani, da so Slovenci, ki niso Ariji, črna koroška ovca, ki škoduje turizmu. Čudno je le, da nemški turisti raje prihajajo na slovenske prireditve kot na »koroške«. To smo na primer lahko opazili v Dobri vasi. Očitno se je večina Nemcev iz zgodovine nekaj naučila, medtem ko nekateri Korošci še vedno obožujejo nemško-arijskega nadčloveka!

Še nekaj: Kdo je že koroški referent za turizem?

Prof. Goritschnig sedemdesetletnik

Ob sedemdesetletnici prof. Petra Goritschniga je priredil deželni studio koroškega radia z intendantom Heinzom Felsbachom na čelu slavnost, ki sta se je med drugim udeležila tudi deželni glavar Leopold Wagner in štajerski intendant Emil Breisach. Govorniki Felsbach, Breisach in Wagner so orisali Goritschnigove zasluge za federalizacijo avstrijskega radia. Goritschnig je koj po koncu vojske začel z delom pri celovškem radiu, od leta 1949 pa do leta 1974 je bil najprej ravnatelj, nato intendant celovškega radia. Od bunkerja pod Križno goro pa do lepo urejenega deželnega studia pelje pot, ki je bila dostikrat trnjeva, nazadnje pa le uspešna.

Slovesnosti, za njen glasbeni okvir je poskrbel prof. Nikolaus Fheodoroff, sta se udeležila v imenu uredništva Našega tednika glavni urednik Jože Wakounig in Janko Ferk.

Slavljenju prof. Petru Goritschnigu želimo ob življenjskem jubileju vse najboljše.

Kmete čaka trdo obdobje

Letošnje vremenske prilike, toča, deževje, suša, delajo kmetom in Koroški kmetijski zbornici hude preglavice. Zbornični predsednik Deutschmann je na tiskovni konferenci prejšnji teden dejal, da preti najhujše pri žitu, ki zaradi slabega in nestalnega vremena ni doseglo pričakovane rasti. Prav posebno škodo pa je prizadejala kmetijstvu toča, ki je ponekod zbila in uničila vso letino. Višina škode se sedaj giblje okoli petdeset milijonov šilingov. Zavarovalnice pa krijejo samo polovico škode, ker druga polovica ni bila zavarovana proti toči. Kmetje, ki svojih polj ne zavarujejo proti toči, sami sebe varajo. Kolikor se bo nezavarovanim kmetom dalo pomagati, pa bojo poka-

zali razgovori med zbornico in raznimi dobrodelnimi organizacijami.

Po besedah predsednika in mnenju strokovnjakov grozi kmetom prav začaran krog: žita bo premalo, krme za živino tudi, na Koroškem pa je trenutno šesttisoč glav živine preveč. In kam s toliko repi? Dosedanji trgi, Italija, Libija in Jugoslavija, so zaprti ali pa dobivajo govedo iz cenejšega piskra evropske gospodarske skupnosti, novih tržišč pa ni. Pričakovati je, da bojo kmetje morali živino, ki so jo redili za prodajo, oddati po nizkih cenah in s tem bojo utrpeli dodatno škodo.

Kot vse kaže, čaka jeseni in pozimi koroške kmete trnje in skrb za obstoj.

Izšla je prva številka Št. Jakobskega občinskega lista

Ena najvažnejših nalog občinskih odbornikov je poleg dela na občini tudi informacija vseh volilcev in občanov o svojem delu. Možnosti za informacijo občanov so različne. Najplodovitejša informacijska možnost je gotovo občinski list.

V nekaterih občinah izhajajo časopisi že mnoga leta. Slovenski mandatarji so želi sadove občinskih listov volilnih galsov. Kaj namreč pomagati, če garaš in delaš, če pa volilci ne vedo o požitvalnem delu vsakega posameznega mandatarja.

V Št. Jakobu v Rožu je v petek, 3. avgusta izšel prvi „Št. Jakobski občinski časopis“. Občinski list, ki so ga prejela vsa gospodinjstva, je hvalevreden, če upoštevamo, da je to prvi časopis v zgodovini, ki so ga izdelali sami Št. Jakobčani. Težišče tega občinskega lista je dvojezično šolstvo, vsebuje poziv proti ljudskemu referendumu konec avgusta in stališča vseh treh ravnateljev ljudskih šol Št. Jakobske občine.

Drugo težišče je otvoritev domače zadrage, ki je bila pred nedavnim zgrajena. Občinski list poda mnenja slovenskih mandatarjev k različnim gospodarskim, političnim in socialnim problemom Št. Jakobske občine. Časopis obsega deset strani in je v občini žel predvsem pozitivno kritiko.

Upamo, da ne bo ostalo samo pri prvi številki in da bo Št. Jakobski časopis obhajal še mnogo obletnic.

Vaš
Svetovalec

nt
naš tednik

Carinski predpisi

Večina ljudi na južnem Koroškem gre dostikrat na nakup v inozemstvo, posebno v Jugoslavijo. Da pri prehodu čez mejo ne bi prišlo do neprijetnih presenečenj, je dobro, da ste čim natančneje informirani o carinskih predpisih.

Pri vnitvi v Avstrijo so sledeče stvari oproščene carine:

1. Vse, kar ste imeli pri odhodu v tujino s sabo. Če prevažate za potovanje neobičajne stvari, priporočamo, da jih pri prestopu v drugo državo javite na avstrijski carini.

2. Stvari, ki ste jih morali v tujini nujno, po nesreči ali kraji, nabaviti.

3. Dobre, ki ne presegajo vrednosti tisoč šilingov na osebo in so namenjene za osebno rabo ali za svojce. Izvzete so surovine, gradbena sredstva, motorna vozila in njih deli, monopodne dobrine, na primer tobak, cigarete in žgane pijače, vino in roba, za katero se plačuje davek na porabo, na primer pivo in bencin. Živila lahko prevažamo samo v vrednosti stopetdeset šilingov.

4. Dva litra vina, liter žgane pijače in dvesto cigaret ali dvesto petdeset gramov tobaka ali pa izbor teh izdelkov, skupno dvestopetdeset gramov. Ta točka velja samo za osebe, ki so dopolnile sedemnajsto leto.

Če uvozite več vina, do pet litrov, plačate dvajset odstotkov pavšalnega davka. Pri petih litrih po petnajst šilingov bi davek potemtakem znašal le petnajst šilingov.

Za maloobmejni promet zgoraj navedeni točki 3. in 4. ne veljata. Če stanujete v obmejnem pasu in hočete te ugodnosti izrabiti, morate dokazati, da ste pri nakupu prekoračili obmejni pas sosedne dežele. V nasprotnem primeru lahko uvozite le petindvajset cigaret, pet cigar ali petindvajset gramov tobaka in četrta litra žgane pijače, dobrin pod točko 3. pa sploh samo za štirideset šilingov. Zato je priporočljivo, da si nabavite stalno obmejno prepustnico, s katero lahko v obmejnem pasu sosedne države nakupite za tisočdvesto šilingov mesečno. Prošnjo za nabavo prepustnice je treba vložiti na domačem občinskem uradu, po možnosti to storite v slovenščini.

ŠT. JAKOBSKI Casopis/Zeitung ST. JAKOBER

Številka/Nummer 1
August/August 1984
Preis/Cena 10.—
Erscheinungsort
St. Jakob
Izjaha v Št. Jakobu
Verlagspostamt
9184 St. Jakob
Poštni urad
9184 St. Jakob
An einen Haushalt/
Gespöndelstr.
Postgebühren bar bezahlt
Postleiste placata v gotovini

Občinski list za St. Jakob

Gemeindezeitung für St. Jakob

Skupno k uspehu!



Pri zadnjih občinskih volitvah leta 1979 je SGS uspešno dobilo 336 glasov. Pot v občinsko predstojništvo je zgrešila manj kot za en glas. Tako je moral občinski svet odločiti o sprejemu SGS v predstojništvo. Ta je iz nerazumljivih vzrokov odklonil, tako da sta do današnjega dne v predstojništvu zastopani samo SPÖ in ÖVP, ki ima samo za nekaj odstotkov več glasov kot SGS. Izgleda, da večinski stranki tudi na občinski ravni nečeta kon-

struktivno sodelovati s predstavniki slovenske stranke. V sedanjih situaciji je SGS s tremi mandatarji zastopana v občinskem svetu. Občinski svet izvršuje predvsem kontrolno funkcijo. Tako so najvažnejše naloge SGS: kontrola dela občinskih predstojnikov, razdelitev denarja, nadziranje delovanja in podobno. SGS je glasovala za gradnjo nove ljudske šole, za izgradnjo ceste skozi St. Jakob in za gradnjo pločnika, ki bi bil med drugim šolarjem zelo

potreben. SGS se bo še nadalje potegovala za socialne in gospodarske potrebe vseh občanov. Delovala bo v prid slovenski narodni skupnosti in za boljše sožitje obeh narodnih skupin. K temu, da bo SGS te naloge mogla izvršiti, prihodnjih občinskih volitev lahko priporočite vi vsi. Če bo SGS prišla v predstojništvo občine, SPÖ ne bo mogla več kot doslej sama odločati in bo demokracijo zastopstvo vseh občanov zagotovljeno.

KINDERGÄRTEN

Der zweisprachige Kindergarten der Schulschwester in St. Peter/St. Peter leistet schon viele Jahre hindurch hervorragende Arbeit auch für ein friedliches Zusammenleben beider Volksgruppen in unserer Gemeinde. Um der großen Nachfrage entsprechen zu können, wird dieses Jahr das Kindergartengebäude erweitert.

Schon einige Jahre hindurch erhält der zweisprachige Kindergarten von der Gemeinde eine Subvention in der Höhe von 35.000.— Schilling. Diese Unterstützung ist mehr als dürrig, wenn wir berücksichtigen, daß





51. CELOVŠKI SEJEM

Z velikim blagovnim sejmom in mnogimi posebnimi razstavami
od petka, 10. do nedelje, 19. avgusta 1984
S SKRAJŠANIM STROKOVNIM LESNIM SEJOM
RAZSTAVIŠČE — DNEVNO OD 9. DO 18. URE
1500 RAZSTAVLJALCEV IZ 30 DRŽAV
ZABAVIŠČE DNEVNO DO 2. URE ZJUTRAJ

Iz ponudbe: kmetijski stroji in orodje, gradbeni stroji in materiali, pohištvo, tekstilije, preproge, električno orodje, vse za gospodinjstvo, dom in vrt.

Celovški sejem letos pred rekordno udeležbo

Lani je obiskalo lesni in celovški sejem skupno skoraj tri tisoč obiskovalcev. Letos upajo prireditelji sejma na še večjo udeležbo.

Lesnega sejma se bo udeležilo skoraj petsto podjetij, od tega dvestosemdeset iz inozemstva. 51. celovškega sejma se bo udeležilo nad tisoč razstavljalcev, od teh skoraj štiri sto podjetij iz triindvajsetih držav iz vsega sveta.

Razstavišča so že mesece razprodana, kar dokazuje, da je postal celovški sejem izredno važna prireditev v evropskem gospodarskem prostoru. Predvsem intenzivno gospodarsko sodelovanje z Italijo se odraža na sejmih.

Italijani bodo na celovškem

sejmu zastopani z štirinajsetimi podjetji, na lesnem sejmu pa bo razstavljalo šestindvajset italijanskih obratov. Jugoslavija bo zastopana skupno le z dvema domačima razstavljalcema. Kot vsako leto, bo imela Jugoslavija svoj lastni praviljon, kjer bo razstavljala predvsem lastne mizarske izdelke in predstavila turistične kraje v Sloveniji. Razstavo sta pripravila gospodarska zbornica Slovenije in podjetje Slovenijales.

Kot že lani, bo izven mesta poskrbljeno za parkirišča.

Večer (Maribor) za Naš tednik

Hitra cesta skozi Maribor bo odpravila prometno zagato

Po dvoetažnem mostu in skozi predor

Maribor, ki ga že dvajset let duši tranzitni promet iz smeri šentiljskega mejnega prehoda, najhuje je v turistični sezoni in ko se pred prazniki vračajo delavci, začasno zaposleni v tujini (Jugoslovani, Turki in Grki) bo do konca leta dobil novo hitro cesto oziroma obvoznico. Ta bo speljana skozi industrijski predel Melje in bo razbremenila Partizansko cesto in predvsem križišče mesta Partizanska—Titova cesta—dravski most.

Doslej so v Mariboru že zgradili dvoetažni most, ki je odprt za lokalni promet, zgornja etaža pa bo priključena na hitro cesto, ki jo bodo zgradili skozi Melje do konca leta. Cesta bo speljala deloma po nasipu in deloma po nadvozu prek Meljske ceste, zmogljivost štiripasovnice pa bo 20 tisoč motornih vozil na dan. Promet bo v bližini glavnega železniškega kolodvora iz smeri Šentilj speljan proti Melju in nato na hitro cesto prek novega mostu in skozi predora na desnem bregu Drave pod naseljem

Greenwich v smeri Tezna in naprej proti Ptuj in Zagrebu po magistralni cesti.

Zaradi gradnje hitre ceste, so morali v Melju, vzhodnem predelu Maribora, porušiti številne stanovanjske in gospodarske objekte, prav tako bodo v celoti obnovili 50 let staro Meljsko cesto. V tretji etapi, druga bo kot že rečeno končana do konca letošnjega leta, bodo podaljšali hitro cesto v smeri severa skozi Košake in naprej proti Šentilju. V jeseni bo podpisana pogodba z mednarodnim denarnim skladom (IMF) in jugoslovansko vlado o sofinanciranju tega zelo važnega dela hitre ceste od Maribora proti avstrijski meji. Do Šentilja bo Phyrnska avtomobilska cesta na avstrijski strani zgrajena do leta 1987, ko bodo na obeh straneh preuredili tudi šentiljski mejni prehod. Še tale zanimivost: poprečno prestopi avstrijsko-jugoslovansko mejo v Šentilju na dan sedem tisoč motornih vozil.

B. Skalicky

kelag Strom und Mikro-elektronik

Herstellung
Anwendung



Besuchen Sie die Ausstellung der Kärntner Elektrizitäts-AG.
im eigenen Pavillon auf der Klagenfurter Messe 1984.



Industrijski predel Maribora, Melje, je spremenil podobo: hitra cesta bo od novega dvoetažnega mostu prek Drave speljana v smeri severa po nasipu in nadvozu. Povsem v ozadju novega mostu je vhod v predor pod Greenwichem na desnem bregu Drave, ki bo zgrajen že v kratkem. Foto: Jože Dobinger

Koroška ohcet v Dravogradu

Tradicija je že, da v Dravogradu obhajamo vsako leto Koroško ohcet. Ta tradicija postaja iz leta v leto bolj slovesna, to nam dokazujejo številne kulturne prireditve, ki se že vrstijo pred dnevom ohceti. Tudi letos je bil Dravograd kmečko mesto. V izložbah smo videli kmečka orodja za opravila kmečkih del, ki jih pa žal skoraj da ne poznamo več. Morda si je kateri očanec ob tem mislil: „Lepo je bilo na naših kmetijah, ko so vriskali kosci in žene zapele slovensko pesem. Na jesen je bilo vse veselo in človek ni bil tako nervozen kot je danes.“

Številni nastopi na predvečer slovesnosti, so nam nazorno prikazali, kako znamo biti ljudje družabni, veseli in nasmejani.

Na ohcetni dan je ob začetku nagajal dež, pozneje pa sta sonce in čudovita mesečna noč pričarala lepoto mladih, ki so izrekli pred matičarjem svoj „da“.

Letos se je poročilo pet parov, med njimi tudi par iz Celovca. V Dravograd so se pari pripeljali v krasno okrašenih kmečkih vozovih. Vesela družabnost, pesem in vrisk svatov so dokazali, da mlada srca, ki se združujejo, ki bodo skupno nosila tudi križ življenja, vsaj ta dan niso pomislila, da je zakon tudi darovanje drug drugemu.

Vemo, da bodo ti mladi ponosno vzgajali svoj rod, da bodo znali ohraniti dar, ki so ga prejeli od staršev in širili slovensko besedo.

Želimo jim predvsem obilo zdravja in sreče!

V. L.

NAŠ TEDNIK — Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“.

Uredništvo: Jože Wakounig (glavni urednik), uredniki: Janko Kulmesch, Heidi Stingler in Franc Wakounig; Viktringer Ring 26, 9020 Celovec.

Tisk: Mohorjeva/Hermagoras, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec.

NAŠ TEDNIK izhaja vsak četrtek, naroča se na naslov: „Naš tednik“, Viktringer Ring 26, 9020 Celovec. Telefon uredništva, oglasnega oddelka in uprave: (0 42 22) 51 25 28. Naš zastopnik za Jugoslavijo ADIT-DZS, Gradišče 10, 61000 Ljubljana, tel. 22 30 23.

Letna naročnina: Avstrija: 210.— šil., Jugoslavija: 600.— din., ostalo inozemstvo: 350.— šil. (650.— šil. zračna pošta).

Čestitamo!

Za namestnika dekana dobrolske dekanije je krški škof dr. Egon Kapellari imenoval globaškega župnika Petra Stickra. Gospodu župniku iskreno čestitamo in mu želimo vse najboljše!

Ana Neubersch, po domače Šulnova mama, je pred kratkim praznovala svojo 76-letnico. Čestitamo!

Vечно zvestobo sta si obljubila Mateja Partl in Albert Messner. Albert poje pri zboru „Kralj Matjaž“ in je zvest sodelavec KM ter Pliberškega časopisa. Novoporočencema iskreno čestitamo in upamo, da se bo mladi par še naprej tako zavzemal za slovensko kulturo.

Gospod Voranc Bister iz Svetne vasi je praznoval v sredo, 8. avgusta, svoj 83. rojstni dan. Zvestemu bralcu Našega tednika iskreno čestitamo in mu želimo predvsem obilo zdravja.

Klara Golob v Železni Kapli je te dni praznovala svoj 80. rojstni dan. Čestitamo!

Marija Slanic v Šentpetru na Vašinjah je praznovala svoj 73. rojstni dan. Iskreno čestitamo!

Marija Lipuš v Pribli vasi praznuje svojo 70-letnico. Čestitamo!

Marija Dovjak v Hmelšanu je te dni praznovala svoj 64. rojstni dan. Čestitamo!

Cecilija Serajnik, pd. Žofra-nova mama v Šentpetru pri Šentjakobu je praznovala svoj 60. rojstni dan. Iskreno čestitamo!

Šestdeset mladih umetnikov na Rebrci



Pretekli petek se je na Rebrci končal „Teden mladih umetnikov“. Ta dan je z otroki delal znani slovenski umetnik Valentin Oman. Vsako leto da Oman otrokom temo, s katero se ukvarjajo ves dan. Slike narišejo na stene rebrškega mladinskega centra. Letos je vsak otrok naslikal svoj dom. Slike, obenem realne in polne fantazij, so nakazale smer posameznih otrok, ta je bolj umetnik, oni prej arhitekt kot slikar. Da je Omanova ideja uspela, je dokazala velika vnema mladih.

Učiteljica Pepca Weiss je z dekleti pela znane pesmi, med drugimi „otroško himno“ naših deklet in fantov „Enkrat je bil en škrat“ Lenčke Kupper. Idealizma Pepce Weiss z besedami skoraj ne bi mogel opisati, kar tokrat tudi ni treba, saj slika vse pove.

Alpski kvintet v Dobrli vasi

SPD „Srce“ je letos že tretjič priredilo veliko prireditev za goste, in zopet je smel tajnik Pandel pozdraviti okoli 900 poslušalcev. Tokrat je nastopal znani Alpski kvintet, ki je osvojil že več zlatih plošč. Kaj čudno, da so gledalci tudi tokrat bili navdušeni. Gostje imajo zabavo, istočasno pa na ta način spoznavajo slovensko kulturo. Žal je tokrat manjkala prava povezava. Sicer so Dobrolčani zmeraj tudi v besedi predstavili našo narodno skupnost in tudi opozarjali na naše težave. „Šraufncigar“ je bil zelo lušten, vendar je človek kljub temu imel občutek, da tukaj nekaj manjka.

Vprašali smo tajnika SPD „Srce“, kaj je smisel takšnih masovnih zabavnih prireditev. „Najbolj važno je, da z njimi tudi tujcem pokažemo, da je Dobrla vas dvojezična občina,“ nam je rekel. Včasih sicer kdo pravi, da je to že folklorizem. Vendar se vedno spet dogaja, da se še po prireditvi vnamejo diskusije o koroški Slovincih in tudi v povezavi se da marsikaj povedati. Pa tudi nemškogovoreči Dobrolčani se v vse večji meri udeležujejo teh prireditev. Pandel je mnenja, da lahko s takšnimi prireditvami na najbolj enostaven način ustvarimo boljše vzdušje v občini in opozarjamo na njen dvojezični značaj.

Tako zveni med sosedi

Pod tem geslom je vabila preteklo soboto „Singgemeinschaft Oisternig“ iz Zilske Bistrice na večer zborovskih pesmi. Poleg prireditelja so sodelovali „Nonet Vitra“ iz Ribnice, mešani zbor „Arturo Zardini“ iz Pontebbe, kvartet „Kežar“ iz Št. Vida v Podju ni ter kvintet podklosterškega zbora „Grenzlandchor“.

Skozi program je vodila Milka Kriegl, in to, kot je med sosedi iz treh dežel običajno, v treh jezikih: nemščini, slovenščini in italijanščini. Prireditev je bila zelo dobro obiskana, in to ne samo od domačinov, temveč tudi številnih turistov, ki so bili vidno navdu-

šeni nad trojezičnostjo prireditve. Presenečeni in zadovoljni pa so bili tudi domačini, za katere takšna trojezična prireditev ni nekaj vsakdanjega, temveč je bila, vsaj v preteklosti, nekaj izrednega. Prepevanje v treh jezikih pa ni prijetno le za uho, temveč brez dvoma tudi izboljšuje vzdušje v dvojezični vasi, kot je to Zilska Bistrica. Tako organizator kot tudi ostale nastopajoče skupine so ob koncu izrazili željo, da bi se ta srečanja med sosedi nadaljevala tudi v prihodnjih letih. In to si želijo, si upam trditi, tudi vaščani. Da bi torej le še zvenelo med sosedi!

Suha: žegnanje zvona

Pri krasnem vremenu je zadnjo nedeljo doživela suška fara lep praznik, ko se je v mali kapelici v Mučuli žegnal drugi zvon. Ta zvon je ravno tako kot že prvega darovala gospa Rozalija Skubl. Mašne obrede je vodil dekan Kristo Srienc ob somaševanju suškega župnika Mateja Igerca.

S primernimi pesmimi za to priliko je pospremil in oplešal mašo suški cerkveni zbor pod vodstvom Ber-

teja Logarja. Ob novem zvonu pa so nastopile njegove „tete“ z deklamacijami. Potek tega dela slavnosti je imela na skrbi gospa Rozalija Skias.

Novi zvon, ki je posvečen sv. Družini, nas opozarja na važnost najmanjše družbene celice — na družino. Samo če bo tudi v bodoče stala naša družina na temeljih kot so to zaupanje, vera in ljubezen, bo to tudi podlaga za dobro družbo.

TURISTIČNO DRUŠTVO ČRNA NA KOROŠKEM

29. koroškega turističnega tedna

od 11. do 19. avgusta 1984
v Črni na Koroškem.

Vas vabi na
prireditve,
ki bodo v času

Med TURISTIČNIM TEDNOM Vas bodo s pristno pijačo in dobro jedajoč počili in gostili naslednji:

1. SOZD Merx Celje — TOZD Gostinstvo in turizem Ravne na Koroškem
2. SOZD Integral — DO Golfturnist, TOZD Gostinstvo na Koroškem Ravne na Koroškem
3. Gostinsko podjetje „PECA“ — Mežica
4. Rudnik svinca Mežica, TOZD Družbeni standard
5. Gostišče „Pri Angelci“ — Kosmač Angela
6. Gostišče „Pri Rešarju“ — Krumpačnik Ana
7. Bife „Minka“ — Savelli Olvida

„Bogu v čast, bližnjemu v pomoč“



V Bilčovsu so minulo nedeljo blagoslovili dva nova gasilska voza. Svete obrede je opravil dekan Kassl.

To geslo so zapisali Bilčovščani leta 1906 na svoj prvi gasilski dom. Prvi poveljnik gasilskega društva je bil Lori Schellander, pd. Tišlar v Kajzazah; celih štirideset let je opravljal to odgovorno službo. Njegov sin Lori pa tudi že trideset let vodi bilčovške gasilce.

Nedelja, 5. avgust 1984, je bila za Bilčovs in okolico poseben praznik. Blagoslovili so namreč dva nova gasilska voza, namenu pa so tudi predali preurejene prostore v stari šoli.

V imenu prireditelja, gasilskega društva, je pozdravil Lori Schellander vrsto častnih gostov, med njimi deželnega glavarja Leopolda Wagnerja, okrajnega glavarja Winfrieda Marka, namestnika deželnega poveljnika gasilcev Michaela Reberniga, župnika dekana Leopolda Kassla, občinsko zastopstvo z županom Hanzijem Ogrisom na čelu, župana sosednjih občin, zastopstvo gasilcev iz občin Tržič in Kranj, in zastopnike tiska in radia. Schellander je nato podal kratak zgodovinski pregled, orisal prizadevanja bilčovških gasilcev in se zahvalil vsem, ki so kakor koli pomagali.

Župan Hanzij Ogris je v svojem nagovoru nanizal uspehe občinske uprave. Gasilec je izrekel priznanje za njihovo prizadevanost in se zahvalil pristojnim v deželni vladi in deželni gasilski zvezi za vso podporo. Od okrajnega gasilskega poveljnika Reberniga je prejel Hanzij Ogris skupno s kotmirškim županom Josefom Strugerjem Florjanovo plaketo kot priznanje deželne gasilske zveze. Deželni glavar Wagner je čestital Bilčovščanom za uspehe, poudaril napredek v

deželi in — ne mimogrede povedano — dal vedeti, da se pač bližajo deželnozborske volitve. Odlikoval je tudi vrsto gasilcev. Zastopnik gasilcev iz občin Tržič in Kranj je poudaril željo po dobrem sodelovanju čez mejo in izročil odlikovanje poveljniku bilčovških gasilcev Loriju Schellanderu in županu Hanziju Ogrisu ter polkon bilčovškemu gasilskemu društvu.

Svete obrede je opravil župnik Leopold Kassl, prireditev pa so oplešali domači cerkveni zbor, zbor SPD „Bilka“ pod vodstvom ravnatelja Urha Kassla in nemški zbor iz Bilčovsa, ki ga vodi Karl-Heinz Hasslauer. Popoldne so bile še tekme gasilcev.

Bil je praznik za vso bilčovško srenjo. Čuli smo tudi slovenske besede. Reči pa moramo, da smo pričakovali več slovenskih besed.

• Borovlje

Film „Kaj naj naredim? — Was soll ich tun?“ — Informacija — podijska diskusija

Čas: torek, 14. avgusta 1984, ob 20. uri

Kraj: Mestna hiša Borovlje
Diskutirajo: Josef Guttenbrunner, univ. prof. dr. Peter Gstettner, Teodor Domej, Kristijan Zeichen.

• Št. Primož

Koncert gradiščansko-hrvatske Rockskupine BRUJI

Čas: v petek, 24. avgusta 1984 ob 20.30

Kraj: v kulturnem domu v Št. Primožu.

Gradbeno zemljišče na Radišah na prodaj. Ponudbe na tel. števil. 04222/50 29 62

PISMA BRALCEV

Nekaj kritičnih misli
o skavtizmu

Ker sem bil pred leti sam aktivno vključen v skavtsko organizacijo, bi rad ob njeni petindvajseti obletnici dodal k Vašemu poročanju nekaj kritičnih misli.

Tudi meni je bilo na taborjenjih življenje v naravi zelo všeč. Goto sem tam tudi kaj pozitivnega odnesel. Nikakor pa to ni bila „šola za življenje“. Naše življenje se odvija v popolnoma drugih okoliščinah. Za mladega dijaka s podeželja, kar so naši skavti po večini, je važneje, da se nauči živeti v velikih mestih, kjer je šola, da se ne pusti zapeljati od dvomljivih ljudi oziroma organizacij. Za to je važna vzgoja h kritičnemu mišljenju, ki sem jo pa pri skavtih močno pogrešal. Neki skavtski zakon me je učil, da naj ubogam svojega voditelja (Führer?) brez ugovora, in z enajstimi leti vsak skavt pri svoji časti obljubi, da se bo teh zakonov kolikor mogoče natančno držal. Ni mi jasno, kako je mogoče od enajstletnega otroka zahtevati obljubo za vse življenje. Prepričan sem, da je z brezpogojno disciplino možno vzgojiti dobre državljane, ki so odlično uporabni v razne namene, ni pa osnova za oblikovanje osebnosti.

Želim vsem skavtom veliko veselja pri taborjenjih; pa brez zamere!

Bivši skavt
(ime uredništvu znano)

Športni duh SAK

Že nekajkrat sem v zadnjih izdajah Našega tednika bral o razprodaji Slovenskega atletskega kluba. Razprodaja, ki v prvi vrsti ne bo imela gospodarske, temveč politične eficeience (očitno se funkcionarji tega ne zavedajo). Imam občutek, da vidi vodstvo v ospredju samo ojačitev z „zvezdnimi“, predvsem nemškogovorečimi igralci, ne da bi ob tem pravično in športno upoštevalo dejstvo, da ima SAK v lastnih vrstah kakovostne igralce, katere že leta „poseda“ samo na rezervno klop.

Mislil, da ob tej priliki ni treba posebej omenjati Benjamina Wakouniga, ki že od rane mladosti skorajda ves prosti čas žrtvuje SAK, čigar zahvala za to angažiranost obstaja zgolj v ignoranci, brezbrčnosti in nerazumljivi športni politiki. Kljub priznani kvaliteti (član uspešnega mladinskega moštva, uspehi z gimnazijskim moštvom na zvezni ravni, član celovške mestne reprezentance...) mladi golman od trenerjev ter vodstva skorajda nikoli ni dobil možnosti, pokazati svojih sposobnosti v prvem moštvu. Za vsakogar razumljivo, da ob takem ravnanju predvsem mladi igralci pešajo zaradi manjkajoče samozvesti. Vrh tega sem sam kot bivši igralec tega kluba na lastni koži čutil,

da odgovorni funkcionarji ter „važiči“ med igralci delujejo po darvinističnih načelih. Na žalost se ta darvinizem ni osredotočil na športno raven — tam bi bil upravičen —, temveč v vrzeli med igralci. Da je bila ta situacija v zadnji sezoni vzročen faktor za športno nazadovanje kluba, večina navijačev ob trenutnih uspehih moštva noče vzeti na znanje. Če bomo iskali rešitev tega problema v nakupu nemškogovorečih igralcev, se motimo. Rešitev leži pri ljudeh, ki so pripravljeni, nesebično delati v prid klubu, in krepost se ne bo izčrpavala samo v koruptni personalni politiki.

Dr. Marjan Wakounig, Dunaj

Našemu tedniku
v premislek

Sem naročnik, dopisnik in bralec Našega tednika od začetka do sedaj, ko ga ne morem več brati in mi ga drugi preberejo. Tako zasledujem vse, presojam, se veselim in žalostim.

Kar opažam že dolgo in posebno sedaj, so klofute in zmerjanja na levo in desno. Ta način mnoge odbija namesto da bi jih privlačeval. Manjka nam tisti „fair“, olaka, spoštovanje pred mnenjem drugih. Bojim se zapisati vsako besedo, da je ne bi vsevedni, vsemodri in vseizkušeni raztrgali in jih dobiš s kolom po glavi in raje utihneš.

Saj se da vsaka stvar vsaj med nami povedati na lep ali grd način, na priazen ali boleč in krivičen. Od pisanja je vendar odvisen ugled časopisa. Svoboda, da smeš napisati vse, kar se ti zdi in mora biti objavljeno, velja toliko časa, dokler drugemu ne škoduješ in mu ne vzameš časti. To velja na splošno.

Sedaj pa nekaj drugega. Ob kritiki „Mladja“ v zadnji številki Našega tednika, kjer je tudi g. prof. Milka Hartman po želji g. Messnerja objavila dve pesmi v dialektu, pa bi rad sprožil misel, ki mi že dolgo roji po glavi, namreč o dialektu.

Mislil, da je dialekt naraven, pred slovničnim jezikom, govori ga ogromna večina koroških Slovencev in je tudi naša kulturna dediščina in dobrina. Sicer ne bi razumeli, zakaj ga tako temeljito preiskuje Slavistični institut na graški univerzi in vem, kakšno važno vlogo mu daje naš znanstvenik dr. Erik Prunč. Dovolj beremo in slišimo, kako uporabljajo dialekt naš nemški sosed v pesmih in povestih in radiooddajah. Koliko slovenskih in posebno še koroških pojejo zbori v dialektu.

Že pred mnogimi leti sem na nekem tačaju KKZ iz lastne izkušnje omenil, kako more kako igro poživiti vsaj kak odlomek v dialektu. Neki akademik me je takoj nadrl, češ, mi moramo vendar delati na to, da bodo Korošci govorili slovnični jezik. Dotični živi sedaj na Dunaju in ne vem, da bi kdaj kaj pisal, igral, pre-

daval ali karkoli že storil za to enotnost, ki je njegov cilj in tudi moj. Danes moramo biti veseli, če marsikje ljudje sploh še v dialektu govorijo, marnvajo in žuborijo.

Iz mnogih igalskih izkušenj vem, kako dialekt zagrabi ljudi, jih poži in razveseli, na primer pri narodopisnih radijskih igrah Jaka Špicarja, ki smo jih prirejali v Št. Jakobu.

Eden od vzrokov, da je Miklova Zala tako privlačna, zakaj tako vžge, je tudi rožanski dialekt. Ljudje začutijo: to je naša Miklova Zala in to je naša govorica.

Kakšno domačnost, moč in navdušenje je dobil Martin Krpan ravno po svoji podjunske govorici.

Da se razumemo: Izobražujmo se v pravilni slovenščini. Zato imamo šole, slovensko gimnazijo, knjige, časopise, radio, pevske zборе, igalske skupine, tečaje, da se kulturno dvignemo. Toda dajmo tudi dialektu svoje mesto v našem življenju, ne sramujmo se ga kot tisti, ki ga smatrajo za nekaj manjvrednega in zato raje govorijo nemško!

Zato mislim, da ni pregrešno, če je tudi Milka izmed premnogih pesmi napisala nekaj pesmi v dialektu. Jaz sam ga žalibog ne znam, pa vsaj uživam ob ziliškem, rožanskem in podjunske dialektu.

Vem, da imamo različna mnenja, pa bi me zanimalo, kaj še drugi bolj učeni mislijo.

Vinko Zaletel

Opomba: V članku o novem „mladju“, pisec „heis“ Milkine pesmi ni kritiziral zaradi libuškega dialektu, temveč zaradi vsebine, ki se mu zdi površna in nima tiste izpovedi kot številne druge Milkine pesmi. Strinjamo se z Vinkom Zaletelom, da moramo koroška narečja gojiti in jim posvetiti posebno pozornost.

Uredništvo

Kdo bo odgovoril

Naš tednik v zadnjem času objavlja kar lepo število pism bralcev. Prav je, da se ljudje upajo javnosti sporočiti svoje mnenje. To pa bi morali delati tudi v drugih časopisih. KHD je skoraj v vseh koroških časnikih objavil inserate za svoj referendum, brali smo lahko cel kup pism bralcev s čudno argumentacijo proti naši narodni skupnosti in skoraj vsak dan lahko beremo o izjavah različnih politikov k dvojezičnemu šolstvu. Že dolgo se čudim, zakaj se predvsem nemškogovoreči Korošci po časopisih, v obliki pism bralcev, zavzemajo za naše pravice in zavračajo nepravilne napade nemškonacionalnih krogov. Moramo jim biti hvaležni za tolikšno prijateljstvo. Škoda pa je, da se mi sami le redkokdaj zganemo. Saj tudi mi beremo nemške časopise in imamo lastno mnenje o njihovem poročanju. Kärntner Landeszeitung je celo plačana z našimi davki, pa kljub temu objavlja inserat KHD. Ali smemo ostati tihi, če Kleine Zeitung desetič v dolgih člankih ponavlja že zdavnaj zavrnjene trditve KHD? Mislil, da ne. Tudi mi moramo povedati naše mnenje, ne gre, da bi vedno pustili druge govoriti za nas.

M. Š., Celovec

APROPOS

DAS JUNGE KÄRNTEN MAGAZIN

Časopis je neodvisen, bojijo, da bi izgubili „rjave“ strankarsko nevezan. Sicer tendira bolj na socialistični pos, v svoji zadnji številki kar stran, vendar je s svojimi kritičnimi prispevki SPÖ prej škodoval kot koristil.

S koroškimi Slovenci s Apropos ne bavi samo v zadnji številki, čudesa koroške manjšinske politike imajo stalen prostor v magazinu. Tu se tudi izkazalo, da se mladina veliki meri strinja z bolj kritičnim žurnalizmom: ko je Felner spravljal urednike „Apropos“ pred sodnika, so ti dobili podporo od vseh strani.

„Apropos“ želimo še mnogo uspehov, na času je bilo, da je kritična revija poživila koroško časopisno paleto. Morda bo pa vsaj delček znanja in čajnosti „Aproposa“ odseval tudi na ostale časopise?

„Apropos“ Das junge Kärntner Magazin“ (Mladi koroški magazin) sodi med redke koroške revije oziroma časnike, ki dejansko niso strankarsko vezani. „Apropos“ je kritična koroška revija; in da pri njej stoji v ospredju dobiček, je dokazala zadnja številka tega magazina. Medtem ko koroški strankarsko vezani časopisi redko kdaj poročajo o slovenski narodni manjšini, najbrž se

štiri daljše članke slovenski narodni skupnosti. Revija predstavi „Koroško

solidarnost“, ki je kandidirala pri zadnjih volitvah v delavsko zbornico. „Apropos“ oceni Koroško solidarnost kot angažirano gibanje, ki se bori za pravice delavcev in nastavlencev.

„Apropos“ citira slovenskega pesnika in pisatelja Janka Ferka, ki pravi, da lahko manjšina, ki jo skušajo nekateri iztrebiti, na primer FPÖ in KHD, ki napadeta dvojezično šolstvo pod določenimi pogoji deluje z nasiljem, saj je sama že leta bila izpostavljena nasilju nemškonacionalnih krogov.

V članku „Odiseja neke manjšine“ revija obširno poroča o vseh pogovorih sloven-

skih zastopnikov, ki so jih imeli z avstrijskimi in inozemskimi politiki zaradi ožgrenega dvojezičnega šolstva, navaja Kircherja, Wagnerja, Zilka, Mojsova, Mocka, Helene von Damm, Willeja in Evropski svet.

Janko Ferk predstavi slovensko pesnico Majo Haderlap, ki je lansko leto prejela koroško pospešovalno nagrado za literaturo.

Peter Steiner piše o neprijetnem Korošču Jörgu Haiderju. Članek je objavljen v tej številki Našega tednika.

Ocena: zelo priporočljivo.

Der unbeliebte Kärntner

Jörg Haider ist Oberösterreich, also Österreicher.
Als Mensch ist er eigentlich ganz putzig: Stolzer Familienvater, Tierliebhaber.



Er gibt sich nach außen hin politisch cool analysierend. Innerlich ist er ein Chaot. Journalisten wissen davor ein Lied zu singen. Er kommt ständig zu spät, vergisst Termine, widerspricht sich in wenigen Minuten des öfteren. Es fehlt ihm eine gerade politische Linie.

Als Gewerbereferent des Landes Kärnten hat er sich nicht gegen die Preistreiber nach der zweiprozentigen Mehrwertsteuerhöhung gewendet. Er hat zuwider der Mehrheit der Kärntner gehandelt.

Haider ist Pragmatiker, kein Mann mit politischem Background, kein Ideologe mit einem ausgeprägten Intellekt. „Haider ist Haider“, wie mir unlängst eine Politikerin und Kollegin und Haider-Verehrerin klarmachen wollte.

Zu schreiben und zugleich die Behauptung aufzustellen, Dr. Jörg Haider sei ein machtbewußter Mensch, ist ein Trugschluß dem ein politischer Journalist nie und nimmer unterliegen dürfte.

Haider hat kein Machtbewußtsein im klassischen Sinn: „Macht als Mittel im Dienst anderer Ziele“, kann sein Ideologie, kann sein eine bzw. mehrer Lobbies.

Haider will bewußt Macht anstreben, um ihrer selbst willen. Es geht dem FP-Chef um das Prestigegefühl der Macht, sie zu genießen, sagen zu können, „Ohne mich geht es nicht“. Haider sabotiert damit jegliche demokratisch politische Kultur. Und das macht ihn gefährlich.

Er ist ein Macchiavelist im heutigen Sinne: Die Erringung der Macht mit allen — zur Zeit geht es nicht anders — demokratischen Mitteln.

Man sagt Haider nach, er sei ein Nationaler, rechtsextrem, verkehre in nationalsozialistischen Kreisen. Was daran stimmt, ist ausschließlich das Letztere (siehe auch APROPOS Nr. 23/1983).

Der Oberösterreicher ist weder national, liberal noch sozial. Einem jugendlichen politischen Irrtum aufgesessen verschlug es ihn zur Verbindung „Ring Freiheitlicher Studenten“ (RFS). Das ist wohl alles, was man ihm ideologisch gesehen, nachsagen kann.

Irgendwann muß er erkannt haben, um nach oben kommen zu

können, ist er da am falschen Dampfer. Doch konvertieren konnte er nicht mehr. Also mußte er von unten anfangen. Da bot sich Kärnten als politisches Sprungbrett an — man suchte einen FPÖ-Parteisekretär. Sein politischer Irrtum konnte hierbei nur dienlich sein. Doch es wurde schlimmer als er es sich zuerst erdacht hatte. Mit Leopold Wagner fand er in dem SPÖ-Landeshauptmann eine integre Landesvaterfigur vor, gegen die er chancenlos war. Die ÖVP deckte politisch das ab, was Wagner übrigließ oder nicht ran konnte, ein kleiner, ständig wechselnder Teil blieb für die FPÖ übrig. Doch Haider erkannte bald, daß dieses Land noch über genügend „Ewig-Gestrige“ verfügt, die nur zum Teil die national angehauchte FPÖ wählen, ihrer sozialen Herkunft gemäß, aber rot und schwarz wählen. Das war jenes Potential, das die FPÖ und natürlich Haider selbst stark machen konnte.

Nach seinem vierjährigen parlamentarischen Wien-Intermezzo, soll Kärnten Haider zum Vize-

kanzler machen.

Mit einem Thema kann er die „Ewig-Gestrigen“ jederzeit aktivieren: der Minderheitenfrage. Der sich zur deutschen Kultur nation zählende will da klare ethnische Verhältnisse. Mit der Minderheitenschulfrage entfacht er den Slowenenhaß. Wir wollen nicht behaupten, daß er sich diesem anschließt, nein: Aber er hat ihn zu verantworten. Bis zu den Landtagswahlen am 30. September. Und er wird bis dahin nicht nur die Minderheit, sondern alle demokratisch und kulturoffenen Kärntner gegen sich haben. Haider's Landesrat ist mit ungefähr 400 Wählerstimmen abgesichert. Wir haben es in der Hand, nicht nur uns selbst, sondern ganz Österreich vor einer politischen Gefahr zu bewahren. Fliegt Haider aus dem Landesparlament, so ist sein Wien-Comeback für immer und ewig ausgeträumt. Packen wir's an.

Peter Steiner

APROPOS



Če se peljemo z vlakom iz Šmihela proti Pliberku, vidimo na levi strani „špicaste hiše“, kjer stanujejo Blažeji. Le redko kdo ve, da stanuje tam domači umetnik Helmut Blažej z družino.

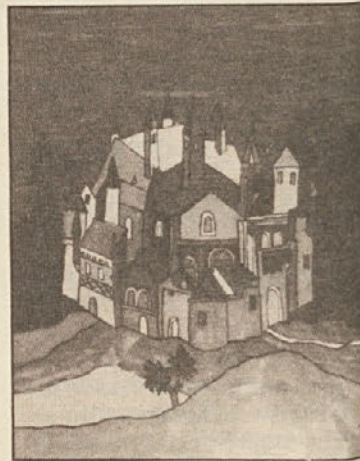
Devetindvajsetletni umetnik je po poklicu mizar. Rodil se je v Šmihelu pri Pliberku. Razen Helmuta v Blažjevi družini nihče ni kazal zanimanja za slikanje. Pred približno desetimi leti je Helmut začel renovirati stare kmečke skrinje. Deloma je narisal na skrinje nove motive, deloma pa je že obstoječe obnovil. „Težava je v tem, da mora skrinja potem izgledati stara kot poprej. Vsaka zareza in praksa mora tudi po renovaciji obstajati,“ tako Helmut. Za to delo je Helmut obiskoval številne tečaje, med drugim je bil tudi v Tinjah.

Domači umetnik Helmut Blažej:

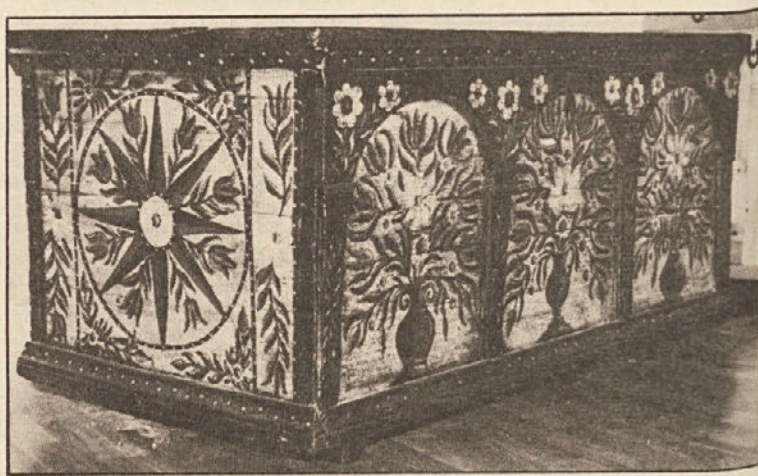
„Naivni stil je najbolj pristen in odkrit“

V zadnjem času se bavi predvsem s slikanjem na steklo. „To slikanje me najbolj izpolnjuje. Predvsem na tem področju hočem še napredovati,“ je rekel umetnik. Riše v naivnem stilu, ki se mu zdi najbolj pristen in odkrit. Žive barve, ki jih umetnik uporablja pri slikanju na steklo pa vdihnejo slikam dušo. Riše predvsem motive iz vsakodnevnega življenja in iz narave. Pri slikanju na steklo poznamo dva načina: slikanje z navadnimi in z oljnatimi barvami. Za sliko, ki jo napravim z oljnatimi barvami, žrtvujem približno mesec prostega časa. Objekte, ki so v ospredju, moram najprej naslikati. Potem pa moram čakati, da se oljnata barva posuši, in šele tedaj lahko nadaljujem s slikanjem objektov, ki so bolj v ozadju. Vsaka slika, ki jo napravim, je tudi zame presenečenje, ker šele nazadnje lahko spoznam, če mi je slika uspela.“

Umetnik dela tudi lesoreze in produkti, ki visijo na stenah njegove hiše, pričajo o Helmutovi nadarjenosti tudi na tem področju. Če ima Helmut čas, se ukvarja še z rezbarstvom. Na Peci poišče nekaj primeren korenin, ki jih s finim nožem obdeluje. „Koreninski možje“, ki jih je Helmut naredil, se smeji v vseh prostorih njegove hiše. Doslej je umetnik napravil približno petdeset slik. „Večji del teh slik sem podaril prijateljem in sosedom. Nočem zaslužiti s svojimi slikami. Glavno je, da me to delo veseli. Poleg tega lahko pri slikanju ‚odklopim‘. Izognem se vsakodnevemu stresu in zaradi tega pomeni



Nekaj primerov Blažjevega slikanja. Po naročilih obnavlja stare skrinje in druge starine.



zame slikanje tudi pravi počitek.“

Domači umetniki kot Helmut Blažej so priče ljudske kulture, vsako njegovo delo je dokaz, da naša kultura živi in da nimamo le visoke kulture, zadnji dve besedi bi moral postaviti pod narekovaj, temveč tudi kulturo, ki jo delajo amaterji za široko publiko. Blažjeve slike, skulpture in podobno

utegnejo nagovoriti vsakega.

Govori za zdrav razvoj naše kulture, če imamo na eni strani Valentina Omana, ki je že razstavljal po vsem svetu in na drugi strani Helmuta Blažaja. Ravno tako pa tudi govori za našo kulturo, če imamo na primer pesnico Milko Hartman v vrstah naših pesnikov in pisateljev, in na drugi strani Florjana Lipuša ali Gustava

Januša, ki jima velja mednarodna pozornost.

Helmut Blažej je pred leti razstavljal na globaških kulturnih dnevih. Pred kratkim ga je povabila tudi neka pliberška banka. Helmut je edini slikar na Koroškem, ki se ukvarja z naivnim stilom. Prepričani smo, da mu bo kmalu tudi širša javnost morala posvetiti večjo pozornost.

Odprtje razstave Wernerja Berga v Ljubljani

Pretekli četrtek, 2. avgusta, so odprli v Ljubljani v razstavišču Moderne galerije Riharda Jakopiča obširno retrospektivno razstavo del Wernerja Berga. Korošcem, predvsem Celovčanom, je ta bogata zbirka umetnikovih del gotovo še v prijetnem spominu, ko jim je bila letos spomladi na voljo v razstavi v Domu umetnikov in v Mestni hiši.

V Ljubljani se je zbralo za otvoritev ob dokaj neugodnem času le pičlo število gostov, med njimi precejšnje število Bergovih sorodnikov in prijateljev iz Avstrije.

Ravnatelj galerije prof. Zoran Kržišnik je uvodoma med častnimi gosti pozdravil starost slovenskih umetnikov Božidarja Jakca, avstrijskega generalnega konzula dr. Weiβa in celovškega mestnega svetnika Siegberta Metelka. Prof. Kržišnik je v svojem govoru izklesal lik velike umetnikove osebnosti. Werner Berg je s kratkimi in večinoma nezaž-

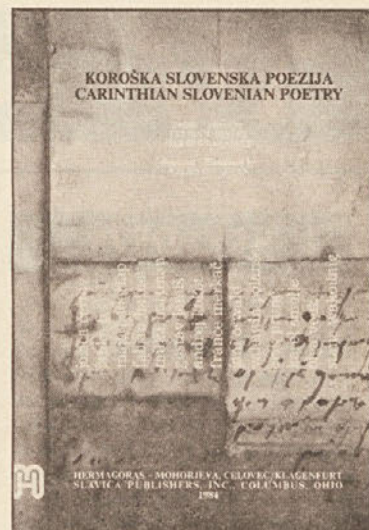
lenimi prekinitvami živel na Rutarjevi kmetiji pod Obirjem, kjer je ustvarjal nad petdeset let. V polstoletju se njegova motivika skorajda ni odmaknila od ljudi, pokrajine, vsakdanjih prizorov bližnje okolice, prikazanih v zgoščenih, preciznih formah na trdo zgrajenih slikah in grafičnih listih, polnih notranje napetosti, prežetih z življenjem in tisto skrivnostjo, ki je skrivnost skrajne, prečiščene javnosti v izpovednem izrazu.

Bergova umetnost je spoštljiva in brez strahu. V najbolj skopi podobi se predstavlja v

lesorezu, kjer kontrasti belih in črnih ustvarjajo nepričakovano barvno skalo, da obvelja grafični list kot kar najbolj zgoščena projekcija pisane raznoličnosti sveta, zajetega v pobožno zbrani obraz slovenske kmetice, v temne sence dreves na belem snegu, v režeče se koroške pustne maske, v prevejano agresivni profil tolskega prekupevalca.

Nadalje je prof. Kržišnik v svojem govoru še dejal, da je bila Bergova umetnost velika umetnost človekovih konstant in za nas je posebno naključje, da je našel kraj in ljudi, ki jih je povzdignil v simbol teh konstant na Koroškem, med slovenskimi kmeti. Pri nas imenujemo Berga slikarja koroškega Slovenca, saj so njegove slike tudi dokumenti naše zgodovine v minulem polstoletju.

ms



V zadnji številki Našega tednika je glavni urednik Jože Wakounig obširno poročal o antologiji „Koroška slovenska poezija“ Feliksa J. Bistra in Herberta Kuhnerja, ki bo še v tem mesecu izšla. Iz tehničnih razlogov je izpadel podatek o založbi. Slovensko-angleška antologija bo izšla pri Mohorjevi založbi v Celovcu v sozaložništvu s Slavica Publishers inc. v Columbusu, Ohio. Ameriška založba Publishers bo tudi skrbela za prodajo knjige v Združenih državah. Knjigo dobite ob koncu meseca v obeh slovenskih knjigarňah v Celovcu.

Poletna izdaja bo utegnila zanimati predvsem ljubitelje starih zemljevidov, ker so objavljene karte, ki so nastale v četrtem stoletju po Kristusu pa tja do devetnajstega stoletja.

Ob stoletnici koroškega deželne muzeja sta prispevala članka o tej instituciji deželni glavar Leopold Wagner in direktor muzeja univ. doc. dr. Gernot Piccottini.

O zgodovini prvega nacionalnega parka v Avstriji v Visokih Turah piše deželni svetnik in referent za varstvo okolja Max Rauscher.

Da najdeš tudi med politiki slikarje, dokazuje deželni svetnik Rudolf Gallob, ki se sicer ukvarja z zdravstvenimi in socialnimi vprašanji v deželi. Gallob objavlja pokrajinske slike, o njegovi umetnosti pa piše celovška časnikarka Maria Pink.

Ernst Graef je s tušem narisal poletno življenje na Vrbskem jezeru. O umetniku in njegovem delu pa piše znani pisatelj Alois Brandstätter, ki je zaposlen kot ordinarij za germanistiko na celovski univerzi.

O „Ljudski operi“ („Volksoper“), ki so jo letos producirali

Izšla poletna številka „Die Brücke“

V teh dneh je izšla poletna številka koroške kulturne revije „Die Brücke“ („Most“). Kot po navadi je tudi letošnja druga številka vsebinsko pestra in zanimiva. Urednik Ernst Gayer je izbral prispevke o odrski, umetnostni, arhitektonski in literarni dejavnosti na Koroškem, končuje pa se revija z novimi knjigami, ki so v zadnjem času izšle na Koroškem.

DIE BRÜCKE

Aus dem Inhalt: 100 Jahre Landesmuseum: Kärnten in alten Landkarten • Max Rauscher: Der Nationalpark Hohe Tauern • Rudolf Gallob: Malen als Gegenpol zur Arbeitswelt • Ernst Graef: Wörther-See-Skizzen • Kärntner Grafiker für Hollywoods Weltstars • W. Steurers Prominenten-Karikaturen • Volksoper – Dokumente eines Experiments • Mit Jephtha vom Carinthischen Sommer zu Salzburger Festspielen • Kärntner Erstveröffentlichungen: Ernst Christian Pacher (†), Maria Pink, Bernhard Hüttenegger • Brücke-Edition Grafikdrucke: Paul Kulmg • Kulturbrief aus Friaul • Architektur • Kärntner Bücherspiegel

KÄRNTNER KULTURZEITSCHRIFT
2/1984
10. Jahrgang
Sommer 1984

Veliko prostora posveča poletna številka koroške kulturne revije slovenski umetnosti. Predstavlja Celovški Zvon, Gustava Januša in slovensko-angleško antologijo, ki bo izšla pri celovski Mohorjevi.

po kompoziciji Dieterja Kaufmanna in tekstih Gerta Jonkeja za dunajski festival in celovski Teden srečanja, piše Gustav W. Trampitsch.

V literarnem delu objavljajo tokrat Ernst Christian Pacher, Maria Pink in Bernhard Hüttenegger. „Die Brücke“ objavlja prozo in pesmi Pacherja, ki je pred meseci umrl v dvaindvajsetem letu starosti za posledicami klopovega ugriza. Maria Pink in Bernhard Hüttenegger objavljata prozi, pri čemer je predvsem Hütteneggerjevo delo „Vas“ („Das Dorf“) precej dobro napisano.

Precejšen del gradiva za najnovejšo revijo je prispevala

Mraia Pink, razen omenjenih člankov je še pisala o prevajalcu Herbertu Kuhnerju, ki je za Mohorjevo založbo v Celovcu skupno z Feliksom J. Bistrom pripravil slovensko-angleški almanah sodobne koroške slovenske lirike. Maria Pink predstavlja Kuhnerja in almanah in je izbrala za „Die Brücke“ pesmi Gustava Januša, Milke Hartman, Valentina Polanška in Karla Smolleja.

Janko Ferk je napisal za revijo tokrat neke vrste žurnal o nastanku „Celovškega Zvona“, v podnaslovu piše „Tretje rojstvo slovenske kulturne revije s tradicijo“ in pa o Gustavu Janušu ter o njegovih zbirkah „Pesmi“, ki sta jo izdali celovška Mohorjeva založba in mariborska Založba Obzorja ter o Handkejevem prevodu „Gedichte“, ki je izšel v Frankfurtu pri založbi Suhrkamp. V svojem prispevku o Janušu je zabeležil, da je mednarodna žirija podelila Janušu letos Petrarkovo nagrado.

Koroško kulturno revijo priporočamo našim bralcem ne samo, ker urednik Ernst Gayer upošteva delo slovenskih umetnikov kot enakovreden delež h koroški kulturi, temveč tudi zaradi aktualnosti in širokogrudnosti „Mosta“.

TV

AVSTRIJA — 1. in 2. SPORED

TV

1. SPORED

Petek, 10. avgusta:

6.30 Olimpijske igre — 8.30 Latinščina — 9.00 Poročila — 9.05 Am, dam, des — 9.30 Olimpijske igre — 13.00 Poročila — 15.00 Krambambuli — 16.15 Lou Grant — 17.00 Poročila — 17.05 Am, dam, des — 17.30 Don Quixote — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Pan optikum — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Derrick — 21.20 Opereta — 22.20 Olimpijske igre

Sobota, 11. avgusta:

6.30 Olimpijske igre — 8.30 Latinščina — 9.00 Poročila — 9.05 Avstrija v sliki — 9.30 Poročila — 15.00 Veličanstvo prosi — 16.35 Družina Feuerstein — 17.00 Poročila — 17.05 Risati, slikati, oblikovati — 17.30 Fliper — 17.55 Za lahko noč — 18.00

2. SPORED

Petek, 10. avgusta:

17.30 Olimpijske igre — 20.15 Hiša, naša tretja koža — 21.15 Čas v sliki — 22.20 To ni za mala dekleta — 23.55 Poročila

Sobota, 11. avgusta:

15.00 Politika ob petkih — 15.45 Dva krat sedem — 16.15 Ferdinand von Saar — 16.45 Proti vetru — 17.30 Olimpijske igre — 19.30 Čas v sliki — 20.00 Aktualna znanost — 20.15 Ogenj in plamen — 22.00 Vprašanja kristjanov — 22.10 Letala — 0.00 Poročila

Nedelja, 12. avgusta:

9.00 Odkril je opero — 9.15 Senca osla — 10.50 Sto mojstrov — 17.00 Spoznate melodijo — 17.45 Veliki deseti — 18.30 Okay — 19.30 Čas v sliki — 19.45 Spomeniki v Avstriji — 20.15 Hišni prijatelji so tudi ljudje — 21.45 Bogat in reven — 22.35 Avstrijski rock-festival — 0.05 Poročila

Ponedeljek, 13. avgusta:

17.30 Vodne poti v svobodo — 18.00 Avstrija v sliki — 18.30 Vesoljna ladja Enterprise — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Hudičev načrt — 21.15 Čas v sliki — 21.45 Šiling — 22.05 Kaj pa si v vojni delal, oče? — 23.55 Poročila

Dva krat sedem — 18.30 Cirkus — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.00 Šport — 20.15 Srce na bodalo — 21.55 Olimpijske igre

Nedelja, 12. avgusta:

7.30 Olimpijske igre — 15.00 Masai — veliki Indijanec — 16.25 Tom in Jerri — 16.45 Listamo v slikanici — 17.05 Krompirji — 17.15 Tao tao — 17.45 Klub seniorjev — 18.30 Avstrijska ljudska glasba — 19.00 Avstrija v sliki — 19.25 Kristjan v času — 19.30 Čas v sliki — 19.45 Šport — 20.15 Italijanska legenda — 21.15 Olimpijske igre

Ponedeljek, 13. avgusta:

6.30 Olimpijske igre — 8.30 Latinščina — 9.00 Poročila — 9.05 Am, dam, des — 9.30 Olimpijske igre — 11.30 Masai — veliki Indijanec — 12.55 Secret Squirrel — 13.00 Poročila — 15.00 Buddenbrooks — 16.00 Zelo v formi — 16.15 Lou Grant — 17.00 Poročila — 17.05 Am,

dam, des — 17.30 Potepuh Boomer — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Živali in ljudje — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Šport ob ponedeljkih — 21.15 Ceste v San Franciscu — 22.05 Šport

Torek, 14. avgusta:

9.00 Poročila — 9.05 Am, dam, des — 9.30 Latinščina — 10.00 Angleščina — 10.15 Robin Hood — 10.30 Roko v roki s smrtjo — 11.15 Secret Squirrel — 11.20 Šport ob ponedeljkih — 12.15 Avstrija v sliki — 12.40 Šiling — 13.00 Poročila — 15.00 Veliki in mali falot — 16.35 Top cat — 17.00 Poročila — 17.05 Am, dam, des — 17.30 Oddaja z miško — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Peanuti — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Krivda in prerokovanja — 21.15 Na sejmu — 23.10 Poročila

Sreda, 15. avgusta:

14.45 Da, da, ljubezen na Tirol-

skem — 16.25 Mojster Eder in Pumukl — 16.50 Pes — 17.45 Kjer smo živi — 18.30 Lili Kraus — 19.00 Avstrija v sliki — 19.25 Kristjan v času — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Avstrija ima vedno sezono — 21.45 Šport — 22.00 Red mora biti — 23.00 Poročila

Četrtek, 16. avgusta:

9.00 Poročila — 9.05 Am, dam, des — 9.30 Dežela in ljudje — 10.00 Angleščina — 10.30 Da, da, ljubezen na Tirolskem — 12.05 Tom in Jerri — 12.15 Klub seniorjev — 13.00 Poročila — 15.00 Grof iz Monte Krista — 16.00 Nekaj za smeh — 17.00 Poročila — 17.05 Am, dam, des — 17.30 Levo od pingvinov — 17.55 Za lahko noč — 18.00 Pogled v lonec — 18.30 Mi — 19.00 Avstrija danes — 19.30 Čas v sliki — 20.15 Zadnja postaja — 21.45 SS—št. — 23.25 Poročila



• Globasnica

Globoška noč

Prireditelj: Slovensko kulturno društvo v Globasnici
Čas: sobota, 18. avgusta 1984, ob 20.30 uri
Kraj: pri Šoštarju v Globasnici
Za ples igra ansambel FANTJE TREH DOLIN

PRIPOROČAMO VAM
SLEDEČA FILMA TEDNA:

Avstrijska TV 2, petek
10. avgusta, ob 22.20 uri

To ni za mala dekleta

Ameriški agent je na dopustu na Cote d'Azur. Nekega dne spozna dekle. Dan navrh najdejo dekle mrtvo na obali. Najprej misli, da je punca napravila samomor, potem pa spozna, da so jo umorili. Ko raziskuje ta umor ugotovi, da sta že dve ženi na podoben način bili umorjeni. Obe sta bili soprogi diplomatov.

Avstrijska TV 1, četrtek,
16. avgusta 1984, ob 21.45

SS—Številka

Dr. Münch, ki je bil član SS in je tri leta deloval v koncentracijskem taborišču Auschwitz, pri procesu v Krakovu kot edini SS-ovec ni bil obsojen, ker je kazal pri svojem delu v taborišču človeška čustva. Kakšen vpliv so imela ta leta na njegovo življenje, skuša prikazati ta dokumentarni film.

TV

LJUBLJANA — 1. in 2. SPORED

TV

1. SPORED

Petek, 10. avgusta:

9.50 Videostrani — olimpijske novice — 11.55 Poročila — 12.00 OI LA 84: do 19.25 — 19.30 TVD — 20.00 Modrost telesa — 20.55 Ne prezrite — 21.10 Le kaj se je zgodilo s teto Alice — 22.50 Poročila — 23.00 OI LA 84: do 07.30

Sobota, 11. avgusta:

9.50 Videostrani — olimpijske novice — 11.45 Poročila — 11.50 OI LA 84: do 19.10 — 19.24 TV in radio nocoj — 19.30 TVD — 20.00 OI LA 84: do 22.35 — 22.40 Poročila — 22.45 Animirani film — 23.00 OI LA 84: do 07.30

Nedelja, 12. avgusta:

7.30-15.15 Olimpijske igre LA — 19.15 Risanka — 19.30 TVD — 20.00 Gabrijel — 21.05 Nadnacionalne družbe — 21.35 Poročila

la — 21.40 Jazz na Ekranu — 22.05 OI LA do 00.05

Ponedeljek, 13. avgusta:

9.50 Videostrani — olimpijske novice — 14.00 OI LA do 19.00 — 19.00 Zgodbe iz Neprčave — 19.30 TVD I — 20.00 Erigon — 22.00 TVD II

Torek, 14. avgusta:

18.00 Poročila — 18.05 Jeklenec — 18.25 Izročila — 18.55 Pisani svet — 19.15 Risanka — 19.30 TVD I — 20.00 Park Avenija 79 — 21.35 Aktualno — 22.20 TVD II

Sreda, 15. avgusta:

18.20 Poročila — 18.25 Ciciban, dober dan — 18.45 Preko atlantskega oceana — 19.15 Risanka — 19.30 TVD I — 20.00 Ožigosana — 21.40 TVD II

Četrtek, 16. avgusta:

18.00 Poročila — 18.05 Trapollo HH 33 — 18.50 Železi ste — pogledje — 19.15 Risanka — 19.30 TVD I — 20.00 Lov za zakladom

— 21.00 Življenje Verdija — 22.20 TVD II — 22.35 Splavljenci

Petek, 17. avgusta:

18.10 Poročila — 18.15 Jazz na ekranu — 18.45 Trnov grad — 19.15 Risanka — 19.30 TVD I — 20.00 Modrost telesa — 20.55 Ne prezrite — 21.10 Proti vetru — 22.00 TVD II — 22.15 Gorenčev vrag

Sobota, 18. avgusta:

16.00 Poročila — 16.05 Ciciban, dober dan — 16.20 Jeklenec — 16.40 Zgodbe iz Neprčave — 17.10 Modrost telesa — 18.00 Ženska za pultom — 18.50 Čudeži narave — 19.15 Risanka — 19.30 TVD I — 20.00 Ekspres polkovnika Ryana — 22.00 Zrcalo tedna — 22.20 Melodije morja in sonca — 23.30 Poročila

Marburg an der Lahn: tretjič bojo podelili literarne nagrade

V žirijo je sosvet za pospeševalno nagrado Marburga soglasno sprejel Ludviga Hariga (Sulzbach), Guntrama Vesperja (Göttingen) in dr. Uweja Schulza.

Za nagrade pridejo v poštev izključno neobjavljeni manuskripti lirike in proze. Manuskripte je treba poslati na naslov: Geschäftsstelle der Neuen Literarischen Gesellschaft e. V., Sauergäßchen 1, D-355 Marburg an der Lahn. Zadnji rok je 15. avgust 1984.

Leta 1982 so znašale glavne nagrade petnajst tisoč nemških mark in tri pospeševalne nagrade po sedem tisoč petsto mark. Manuskriptov ne vračajo.

Eden od doslejšnjih nagrajencev je bil Gert Jonke.

2. SPORED

Petek, 10. avgusta:

19.00 Znanost — 19.30 TVD — 20.00 Osorski glasbeni večeri — 20.45 Poročila — 20.50 Krleža v video medijih — 21.50 Sovjetska znanstvena fantastika: Hotel „Pri umrlem alpinistu“

Sobota, 11. avgusta:

16.45 Ciciban, dober dan — 17.05 Zgodbe o Poluhcu — 17.20 Modrost telesa — 18.10 Ženska za pultom — 18.55 Čudeži narave — 19.30 TVD — 20.00 Savamala — 21.45 Zrcalo tedna

Nedelja, 12. avgusta:

9.50 Živ žav — 10.35 Veliko Mesto — 11.45 625 — 12.00 Kmetijska oddaja — 13.00 Otroški spored — 14.30 Turistični vodič — 14.50 Glasbeno popoldne — 16.00 Povsem osebno — 16.45 Planet opic — 17.35 Narodna glasba — 18.05 Odlikovanje za hvaležnost — 19.30 TVD — 20.00 Mesta: Chicago — 20.50 Poročila — 21.00 Izredni komisar

Ponedeljek, 13. avgusta:

19.00 Podium — 19.30 TVD — 20.00 Po poteh spoznanj — 20.50 Poročila — 21.00 Dinastija — 21.50 Ponovitev Zabavnoglasbene oddaje (do 22.35)

Torek, 14. avgusta:

17.30 Pustolovščina — 18.00 TVD — 18.15 Francija skozi šanson — 18.45 40 let graničarskih enot JLA — 19.30 TVD — 20.00 Top lista nadrealistov — 20.45 Žrebanje lota — 20.50 Liki revolucije — 21.35 Poročila — 21.40 Jazz na ekranu

Sreda, 15. avgusta:

17.55 TVD — 18.15 Camilla, moja sestra — 18.45 Narodna glasba s festivala Ohrd 84 — 19.30 TVD — 20.00 Mostovi prijateljstva — 21.00 Poročila — 21.10 Ohridsko poletje 84 (do 21.55)

Četrtek, 16. avgusta:

17.55 TVD — 18.15 Junaški rod — 18.45 Orkester Johann Strauss iz Dunaja — 19.30 TVD — 20.00 Umetniški večer — 21.40 Poročila — 21.45 Triptih

Petek, 17. avgusta:

17.55 TVD — 18.15 Avtogrami — 18.45 Pregled glasbene stvarjalnosti v BiH — 19.30 TVD — 20.00 Dubrovniške poletne prireditve 84 — 20.45 Poročila — 20.50 Porota

Sobota, 18. avgusta:

16.20 Riki tiki tavi — 18.00 Festival otroka — Šibenik 83 — 18.55 Slika in glasba — 19.30 TVD — 20.00 TV kaseta — 20.30 Ljudje iz marmorja — junaki dela — 21.15 Poročila — 21.20 Športna sobota — 21.45 Kennedy — 23.30 Poezija



RADIGELOVEC
Slovenski klubi

Sobota, 11. avgusta:

09.00—09.55 Voščila.

Nedelja, 12. avgusta:

07.05—07.35 Duhovni nagovor — Voščila.

Ponedeljek, 13. avgusta:

14.10—15.00 Koroški obzornik — Iz ljudstva za ljudstvo: ce.

Torek, 14. avgusta:

09.30—10.00 Dežela ob Dravi — 14.10—15.00 Koroški obzornik — Otroci, poslušajte.

Sreda, 15. avgusta:

05—07.35 Duhovni nagovor — Marijne pesmi.

Četrtek, 16. avgusta:

10—15.00 Koroški obzornik — Glasbeni mojstri.

Petek, 17. avgusta:

10—15.00 Koroški obzornik — Iz kulturnega življenja koroških Slovencev.

Sobota, 18. avgusta:

00—09.55 Voščila.

• Borovlje - Trst

DVODNEVNI IZLET V TRST

Prireditelj: SPD „Borovlje“ v Borovljah
Čas: 1. do 2. septembra 1984
Prijava do 20. avgusta 1984 pri Melhiorju Verdel, 9170 Josef-Ogris-Gasse 3,
tel.: (0 42 27) 21 3 92

PRIPOROČAMO VAM
SLEDEČA FILMA TEDNA:

Ljubljanska TV 1, torek,
14. avgusta, ob 18.25 uri

Izročila
(Ozrenska svatba)

Eno osrednjih mest med ljudskimi šegami zavzemajo tudi ženitovanjske šege, ki so se ohranile v glavnem v vaškem okolju. Še danes marsikje na vasi poroko spremljajo starodavni obredi, ostanki stare dediščine. Ekipa sarajevske televizije je zabeležila dve svatbi.

Ljubljanska TV 1, torek,
14. avgusta 1984, ob 21.35

Aktualno
(Pet sodnih ur)

Stavka za skrajšanje delovnega časa v Zvezni republiki Nemčiji še vedno odmeva. Sodelavci zagrebške televizije, ki so oddajo pripravili, so razmišljali, ali bi bilo smiselno, da bi tudi v Jugoslaviji postopno skrajšali delovni čas za pet ur na teden. Čeprav so tile prišli do zanimivih ugotovitev, dokončnega odgovora na tako aktualno vprašanje niso mogli ponuditi.

PRIREDITVE

Krščanska kulturna zveza razpisuje v okviru akcije zveznega ministrstva za pouk

NASTAVITEV ABSOLVENTA PEDAGOŠKE AKADEMIJE

za delovno območje izobraževanja odraslih.

Interesenti naj se oglasijo pri Krščanski kulturni zvezi, Viktringer Ring 26, v Celovcu; tel. (0 42 22) 51 25 28 * 23 ali 24

• Kališe-Sele

POČITNIŠKI TEDEN za otroke
Prireditelj: Katoliška otroška mladina

Čas: od nedelje, 12. 8. do sobote, 18. 8. 1984

Kraj: na Kališah v Selah — v višini 1000 m

Cena: 350,— šil.

Prijave sprejema: Katoliška otroška mladina, Viktringer Ring 26, Celovec

• Žitara vas

Večer slovenske pesmi in folklor

Prireditelj: Slovensko prosvetno društvo "Trta" v Žitari vasi
Čas: nedelja, 12. avgusta 1984 ob 20.00 uri

Kraj: ljudska šola v Žitari vasi
Nastopajo: Dekliški pevski zbor Sele, MGVSittersdorf/Žitara vas, Tamburaški orkester SPD "Zarja" iz Železne Kaple, Duo Sadnikar iz Rikarje vasi, Folklorna skupina SPD "Trta" v Žitari vasi, MoPZ SPD "Trta" v Žitari vasi

• Loče

FOLKLORNI VEČER

Prireditelj: SPD "Jepa-Baško jezero" v Ločah

Čas: petek, 10. avgusta 1984, ob 20.30 uri

Kraj: pri Pušniku v Ločah

Sodelujejo: Tamburaški ansambel iz Loč, trio Oraže iz Borovelj, mladinski zbor iz Ledinc, otroški zbor iz Loč

• Dom v Tinjah

GALERIJA TINJE: Razstava del Vinka Hlebša

"Slike" (razstava bo odprta do 23. avgusta 1984)

od nedelje, 19. 8. ob 18. uri do nedelje, 26. 8. ob 13. uri
Slovenske počitnice

Slovenščina kot seminarski in pogovorni jezik za začetnike in napredujoče

Vodi: ravn. prof. dr. Reginald Vospnerik s profesorji, učitelji in študenti

od četrta, 30. 8. do četrta, 6. 9. **Polet na Kreto**
Vodi: rektor Jože Kopeinig

• Peca

Pohod na Peco

Prireditelj: MoPZ "Kralj Matjaž" v Libužah

Čas: nedelja, 12. avgusta 1984, ob 4.00 uri zjutraj

Kraj: spodnja postaja sedežnice (Petzenkönig) v Podkraju

Pot: Večna vas — Veški stan (z avtobusom) — Bistriški vrh — Knieps — zgornja postaja sedežnice

Cena vožnje z avtobusom in sedežnico: 55,— šil.

Ob slabem vremenu (padavine) bo pohod v sredo, 15. avgusta 1984, ob istem času.

• Rožek

VEČER SLOVENSKE PESMI IN FOLKLORE

Prireditelj: KD "Peter Markovič" v Rožeku

Čas: nedelja, 19. avgusta 1984, ob 20.30 uri

Kraj: kulturna dvorana na Muti (Woschitz) v Rožeku

Nastopajo: Folklorna skupina SPD "Trta" iz Žitare vasi, tamburaši SPD "Zvezda" iz Hodiš, MoPZ SPD "Jepa-Baško jezero" iz Loč.

• Hodiše

KOROŠKI VEČER

Prireditelj: SPD "Zvezda" v Hodišah

Čas: sobota, 11. avgusta 1984, ob 20. uri

Kraj: v gostilni Čimžar v Dvorcu

Sodelujejo: Planinski sekstet, Männerquintett Rauschelesee, domači tamburaši, gostje iz Slovenije: plesna skupina iz Gorič

• Št. Primož

VEČER PESMI IN FOLKLORE

Prireditelj: SPD "Danica" v Št. Vidu v Podjuni

Čas: sobota, 11. avgusta 1984, ob 20.30 uri

Kraj: kulturni dom v Št. Primožu

Sodelujejo: Tamburaška skupina SPD "Zarja" iz Železne Kaple, folklorna skupina SPD "Trta" iz Žitare vasi, MePZ SPD "Danica" iz Št. Vida.

Nogometna tekma
Mohorjeva — Naš tednik
v petek, 10. avgusta, ob 17.30.

Črna na Koroškem in njena prireditve

Črna na Koroškem, staro rudarsko in kmečko naselje pod Peco, je že vsa umita in zlikana v pričakovanju svojega največjega praznika — 29. koroškega turističnega tedna.

Pa vzemimo kot moto tega zapisa kar misli, ki jih je pred štiri leti zapisal takratni predsednik krajevne skupnosti. Tudi letos se naš kraj v sredini avgusta obdaja v drugačno, bolj praznično podobo. Želi za trenutek ustaviti čas, se iztrgati iz minljive vsakdanjosti, širokosrčno sprejeti v svojo sredo stare znance, turiste, slučajne goste in druge obiskovalce, združujoč kulturo, etnografsko dediščino, šport in zabavo.

Prireditve je že zdavnaj prerasla ozke okvire kraja samega ter si s svojo kmečko izvirnostjo in človeško neposrednostjo ustvarila širok krog stalnih obiskovalcev iz obeh delov Koroške in iz leta v leto več drugih obiskovalcev.

Splet starih kmečkih opravil iztrganih iz pozabe, ohranjene bogate narodnostne dediščine, je v zadovoljstvo obiskovalcem in ponos krajanom, ki se zavedajo pomembnosti izročila poznejšim rodovom.

Slovenska umetniška in ljudska beseda ter narodna pesem sta vezilo celotne prireditve, sta spoj doživljanja lepega, duhovnega in rudarske, gozdarske ter kmečke trdnosti in odločnosti.

To in še mnogo drugih majhnih človeških podrobnosti, vsakdanjosti in posebnosti spaja kraj v tem tednu z njegovo devetindvajseto prireditvijo v neločljivo celoto — KOROŠKI TURISTIČNI TEDEN v Črni je del nje same.

Ko že govorimo o tej prireditvi, ne moremo mimo Franca Staheta. To je njegov otrok, ni ji samo oče ampak tudi mati! XXIX. koroški turistični teden, ki ga prireja Turistično društvo Črna na Koroškem, bo v času od 11. do 19. avgusta 1984 v Črni. Na sporedu so razni turnirji, razna tekmovanja, prijateljska srečanja, dan planincev... Med tednom bodo odprte razstave: del likovnih ustvarjalcev, predmetov iz lesa, šibja, volne, blaga idr.



ÖJG avstrijsko-jugoslovansko društvo

DOPUSTNI KVIZ 1984

ob "Jugoslovanskem tednu" od 11. do 18. avgusta v



kavarni-restavraciji,
Celovec, Karfreitstraße 8

Vprašanja: 1. Jugoslavija je letos

☐ draga ☐ poceni dežela dopusta

2. V Črni gori (Budva) stane teden dopusta (vklj. prevoz, polet in polovični penzion)

☐ šil. 3640,— ☐ šil. 5640,—

3. Križarjenje "Jugoslovanski otoki" (vklj. prevoz, polet, vožnja z ladjo, polovični penzion in vodstvo) stane

☐ šil. 3550,— ☐ šil. 5550,—

Prekrižajte odgovore, ki so po Vaše pravilni. Izrežite vprašanja in jih oddajte v restavraciji SPAR, Celovec, Karfreitstraße 8, med "Jugoslovanskim tednom" od 11. do 18. avgusta 1984. Restavracija je odprta od 10. do 22. ure

Med pravičnimi odgovori bomo 18. avgusta 1984 izžrebali deset zmagovalcev.

1. nagrada: 1 teden Črna gora (polet in polovični penzion)
2. nagrada: 1 teden Dubrovnik (polet in privatna soba)
3. nagrada: 1 izlet v Zadar — otok Hvar
4. nagrada: 1 teden kosilo po prosti izbiri za dve osebi
5. nagrada: 1 kosilo za dve osebi po prosti izbiri
6. do 10. nagrada: 1 steklenica jugoslovanskega rdečega vina

Ne poznate nagrad? Pozanimajte se v



CARTRANS

TURISTIČNA AGENCIJA z o. j.
A-9020 Celovec, Paulitschgasse 7

Ime udeleženca kviza:

Naslov:

Sodelujejo lahko VSI, ki radi potujejo!



Dietmar Buchwald je bil proti Wolfsburgu eden najboljših šmihelskega moštva.

ASKÖ Šmihel premagal doma velikega favorita

ASKÖ Šmihel — ATSV Wolfsburg 3 : 1 (0 : 1)

Postava: Guetz 4, Andrej 5, Šuler 4, Lopinsky 5, Motschnig 3, Vauče 5, Berchthold 3 (60. Verhnjak 0), Kadisch 4, Krištof 5, Blažej 4 (88. Primosch 0), Buchwald 4
Šmihel, 200 gledalcev
Sodnik: Bind (dober)
Strelci: Krištof (77. min. in 88. min.), Vauče (89. min.) oz. Perchtold (28. min.)

Že v prvem kolu podlge so morali Šmihelčani nastopiti doma proti velikemu favoritu iz Wolfsburga. Šmihelčani so začeli tekmo zelo previdno, moštvo je bilo očividno zelo nervozno. Gostje, ki so igrali zelo samozavestno, so po napaki vratarja dali prvi gol in povedli na 0 : 1. Šele po tem голу so si Šmihelčani upali več, začeli igrati borbeno in prevzeli iniciativo v igri. Wolfsburg je bil zmaga že gotov, ko so Šmihelčani izenačili in v zadnjih desetih minutah dali presenetljivo še dva gola, ki sta končno odločila tekmo. V

odlični formi se je tokrat že v prvi tekmi pokazal Marko Krištof, kateremu je uspelo dvakrat zadeti v črno. Odlično se je uigral v moštvo 15-letni Willi Berchthold, ki je gotovo velik talent, od katerega lahko Šmihelčani v naslednjih letih mnogo pričakujejo. Zelo razočaral je tokrat branilec Motschnig, ki je po letu odmora zopet obul nogometne čevlje.

Verjetno bi bilo boljše, če bi trener v bodoče bolj upošteval mladega Lubasa, ki gotovo ni slabši od Motschniga in ima pred seboj še svojo „kariero“. Po odličnem uspehu vlada trenutno v šmihelskem moštvu odlično vzdušje, proti Žrelcu zopet vsi pričakujejo zmago.

Čeprav so Šmihelčani trenutno v odlični formi, je v naslednjih tekmah na mestu tudi določena mera previdnosti, kajti, kdor visoko leti, lahko zelo nizko pade.

Moštvo pod 23 je pod vodstvom igralca-trenerja **Lojzeta Kužnika** izgubilo tekmo proti Wolfsburgu 0 : 3.

Pliberk zgubil občinsko prvenstvo

Šmihel — Pliberk 0 : 0

Postava: Guetz 3, Andrej 4, Šuler 4, Lopinsky 4, Berchthold 4, Mak 5, Kadisch 3, Krištof 4, Buchwald 4, Vauče 4, Mijatović 2
Sodnik: Wukisemitsch (dober)
Šmihel, 500 gledalcev

Na športni praznik so v Šmihelu v nedeljo igrali vsakoletno občinsko prvenstvo. Lani so pokal prvič dobili Pliberčani, letos so si ga pa osvojili domačini. Po igri brez viškov, je Šmihel zmagal v streljanju enajstmetrovk s 3 : 0. Trener Mak, ki je igral 45 minut, je pokazal, da je še vedno odličen igralec, ki lahko vsak čas vodi moštvo tudi na igrišču.

Wietersdorf premagal Bilčovs

Bilčovs — Wietersdorf 1 : 2 (0 : 1)

Postava: Schanig 2, Sablatnik 3, Schellander 3, Kuess 3, Glantschnig 3, Maierhofer 2, Ogris 4, Stangl 3, Schöffman 2 (60. min. Ramusch 4), Hobel 2, Partl 2
Bilčovs: 100 gledalcev
Sodnik: Aichholzer (slab)
Strelci: Schellander (45. min.) oz. Wegl, Schellander

Bilčovščani pri izžrebanju res niso imeli sreče. Že v prvem kolu

je prišel v Bilčovs drugi lanske sezone iz Wietersdorfa. Čeprav so Bilčovščani igrali dober nogomet, so gostje odnesli zmago. Domačini so imeli dobre možnosti, toda dvakrat je rešila prečka, dvakrat je pa slabi sodnik Aichholzer sprevidel prekrška v kazenskem prostoru.

Prva točka za Globasnico

Ruda — Globasnica 1 : 1

Postava: Maček 5, Medvoz 5, Kowatsch 4, Michau 4, Hutter 4, Galo 5, Dlopst 5, Beliš 4, Petek 3, Vauče 3 (65. min. Fera 0), Wölbl 4
Ruda, 500 gledalcev
Sodnik: Kainbacher (slab)
Strelci: Ramšak (35. min.) oz. Galo (20. min.)

Novinec v 1. razredu iz Globasnice je v prvi tekmi dosegel na

Rudi zaslužen piko. Ruda je dala iz prostega strela prvi gol in vodila do konca prve polovice 1 : 0. V drugem polčasu so potem Globašani postali močnejši in izenačili. Pri Globašanih je bilo opaziti, da jim primanjkuje še kondicije.

Železna Kapla letos favorit 1. razreda?

Železna Kapla — St. Stefan v Labotski dolini 2 : 0 (1 : 0)

Postava: Fido 4, Blajs 4, Köck 4, Kamičar 3, Prešeren 4, Jerlich 3, Sporn 5, Rozman 4, Germadnik 3, Kuhar 5, Kogelnik 3
Rdeči karton: Germadnik oz. Maier (60. min.)
Železna Kapla, 100 gledalcev
Sodnik: Schmid (dober)
Strelci: Kuhar (35. min.) in Kogelnik (60. min.)

Že v prvi tekmi so Kapelčani dokazali, da bodo letos šteli med velike favorite 1. razreda. Proti moštvu iz Labotske doline so pokazali hiter in kvaliteten nogomet in zmagali z dvema goloma razlike. Tekma je bila precej trda, iz-

ključena sta bila domačin Germadnik in gost Maier.

Dobrla vas presenetljivo točkovala

Dobrolško moštvo je v Št. Leonhardu proti tamkajšnjemu moštvu, ki šteje med favorite, doseglo presenetljivo točko. Tekma se je končala z 2 : 2. Najboljši igralci so bili: Golauschig, K. Kolleritsch, W. Kolleritsch, E. Roscher in Sirnik.

OLIMPIJSKE IGRE '84

Končno so tudi Avstrijci osvojili zlato kolajno

Avstrijski športniki v Los Angelesu so že uspešnejši kot letos zimski športniki na olimpiadi v Sarajevu. Osvojili so namreč že tri kolajne in s tem obvarovali Avstrijo pred ponovno „državno katastrofo“, kot smo jo doživeli pred nekaj meseci.

Peter Seisenbacher je osvojil v judu v kategoriji do 86 kg zlato kolajno.

Andreas Krontaler je v streljanju z zračno puško osvojil srebrno in hkrati prvo odličje za Avstrijo na 23. olimpijskih igrah v Los Angelesu.

Drugo kolajno za Avstrijo je presenetljivo osvojil v judu **Josef Reiter**. Čeprav je zmagal le z malenkostno prednostjo proti Italijanu Sandru Rosatiju je bila bronzasta kolajna zaslužena.

V zadnjih dneh tekmovalj v Los Angelesu upajo Avstrijci svojo bilanco še nekoliko izboljšati, le dve olimpijski odličji bi bile gotovo razočaranje.

Po 123-ih odločitvah so kolajne sledeče razporejene

	Zlato	Srebro	Bron
ZDA	46	39	16
Romunska	16	10	7
Kitajska	13	6	5
Italija	9	3	6
ZRN	8	12	13
Kanada	7	8	7
Japonska	7	4	8
Finska	4	3	4
Avstralija	3	8	10
Vel. Britanija	3	4	15
Francija	2	2	6
Nizozemska	2	2	4
Južna Koreja	2	2	1
Nova Zelandija	2	0	1
Meksika	1	2	1
Belgija	1	1	2
Jugoslavija	1	1	2
Brazilijska	1	1	1
Švedska	0	4	5
Švica	0	2	2
Danska	0	1	2
Norveška	0	1	2
Avstrija	1	1	1
Grčija	0	1	1
Peru	0	1	0
Španija	0	1	0
Kolumbija	0	1	0
Jamajka	0	0	1
Portugalska	0	0	1
Tajvan	0	0	1
Venezuela	0	0	1

Novi SAK je navdušil v Borovljah svoje navijače

ATUS Borovlje — SAK 0:2 (0:2)

Postava: Mrkun 5, Sadjak 3, Stern 5, Kreutz 3, Lampichler 3, Zabltnik 3, Polanšek 3, Raczynski 3, Velik 3, Luschnig 3 (70. min Urban 4), Ratajlec 5

Borovlje, 300 gledalcev

Sodnik: Rumpold (slab)

Strelci: Ratajlec (22. min) in Polanšek (37. min)

Pri veliki popoldanski vročini je SAK od vsega začetka igre dokazal, da je letos boljši od Borovelj. SAK je igral zelo požrtvovalno, posamezne akcije so rodile pri številnih navijačih navdušen aplavz. Predvsem Zlato Ratajlec, ki je imel baje slab dan, je s svojo tehniko in hitrostjo zmedel boroveljsko obrambo. On je bil potem tudi v 22. min. strelac prvega gola SAK v podligi. Lepo akcijo je uspešno zaključil. Po vodilnem голу je SAK pokazal vse kakovosti, ki smo jih lani pogrešali. Igralci so se borili za vsako žogo in pri tem niso pustili pogrešati tehnike. V 37. minuti je Polanšek iz kratke distance uspešno zaključil podajo Raczyn-

skega in s tem predčasno odločil tekmo. Naposled so domačini zelo popustili, manjkajoči trening se je vedno bolj opazal. Pričakovati je bilo visoko zmago SAK, toda ostalo naj bi pri tem izidu. Preseñetljivo sta Polanšek in Raczynski popustila. Luschnig in Velik sta nekajkrat po nepotrebnem zgubila žogo. Kljub temu pa je imel SAK še nekaj odličnih priložnosti, pri katerih je bilo težje zgrešiti kot zadeti v vrata. Pri SAK sta se v obrambi posebno izkazala Peter Stern s preudarno igro ter vratar Igor Mrkun, ki je odlično ubranil vse možnosti Borovelj. Čeprav sta pri SAK tokrat igrala oba nosilca igre le zmerno, moštvo nikoli ni bilo v nevarnosti tekmo zgubiti. To priča o kakovosti moštva, od katerega gotovo lahko še več pričakujemo.

Moštvo pod 23 je slavilo po petih mesecih prvo zmago. Proti Borovljam je zmagalo 4:2. Gole za SAK sta dala Stanko Gregorič (3) in Mladen Jovičević.



„Turbo“ Zlato Ratajlec je bil v nedeljo najboljši igralec SAK. Proti Velikovcu naj bi poskrbel „Turbo“ za potrebne gole — pridite na tekmo in ogledajte si, ali mu bo res uspelo.

Selani presenetili — točka v Weitenfeldu

Weitenfeld — DSG Sele 1:1 (1:0)

Postava: Uznik 3, Jakopič 4, Vrhovec 5, A. Dovjak 4, Čertov 4, Travnik 3, Olip 3, Hobel 3, Oraže 4, Hribernik 3, F. Dovjak 3

Weitenfeld, 250 gledalcev

Sodnik: Tragl (dober)

Strelci: Vidreis (21. min.) oz. Oraže (70. min.)

V zadnjem času so imeli v Selah manjše težave zaradi trenin-gov, igrišče ni bilo vedno na raz-

polago, nekateri igralci so bili na dopustu. Pred prvo tekmo nihče v Selah ni bil optimističen, tem bolj presenetljiva je prva točka, ki so jo Selani dosegli proti drugemu novincu iz Weitenfelda. Sezona se je torej za naše Selane uspešno začela. Upamo, da bo šlo po tej poti naprej.

Selani so začeli prvo tekmo v podligi v Weitenfeldu zelo nervozno, preveč previdno in premalo samozavestno. Domačini so to tudi takoj izkoristili in s strelom iz 25 metrov presenetili obrambo in

vratarja Uznika, ki bi lahko strel pravzaprav ubranil. Po tem голу so Selani odložili nervozo in igrali boljše. Kljub temu jim pa ni uspelo obrniti tekme v svoj prid.

Do polčasa se tekma ni spremenila, nobeno moštvo ni imelo večjih možnosti za zadetek, tekma se je odvijala v sredini polja.

V drugi polovici so Selani postali močnejši in bili boljše moštvo. Predvsem Vrhovec, Jakopič in Hobel so skrbeli za lepe akcije. Bilo je le še vprašanje časa, kdaj bodo Selani izenačili. V 70. minuti je bilo potem končno tako daleč. Po kotu Jakopiča je podaljšal Hribernik žogo z glavo v kazenski prostor in Oraže je izenačil. Naposled so Selani odlično zaigrali,

imeli priložnost za priložnostjo, toda žoga enostavno ni hotela v vrata. Kratko pred koncem so potem Selani imeli precejšnjo srečo. Nasprotni napadalec se je pojavil sam pred vratarjem Uznikom, toda ta je strel odlično obranil. Čeprav so bili Selani za odtenek boljše moštvo, se je tekma vendarle končala pravično z remijem.

Moštvo pod 23 je zgubilo tekmo proti sovrstnikom iz Weitenfelda 1:3. Gol za Selane je dal Hribernik.

Trener Fera po tekmi: „S točko sem zadovoljen. Prva tekma v sezoni je vedno posebnega pomena, od nje večinoma odvisi nadaljnji potek prvenstva. Če bi imeli nekoliko več sreče, bi tekmo celo lahko dobili. Upam, da bo šlo zdaj po tej poti naprej. Proti Liebenfeldu upamo doseči vsaj točko, zmaga bi bila presenečenje.“

Tekme SAK

V nedeljo, 12. 8. 1984 ob 18. uri
SAK I — Velikovec I
ob 16.15

SAK pod 23 — Velikovec pod 23
na Košatovem igrišču!

Tekme Selanov

V nedeljo, 12. 8. 1984 ob 17.30
Sele I — Liebenfels I
ob 15.45

Sele pod 23 — Liebenfels pod 23
v štadionu pod Košuto!

Tekme Šmihela

V nedeljo, 12. 8. 1984 ob 17.30
Žrelec I — Šmihel I
ob 15.45

Žrelec pod 23 — Šmihel pod 23
na igrišču v Žrelcu!

Podliga vzhod

1. ASKŠ Šmihel	1 1 0 0 3:1 2
2. Velikovec	1 1 0 0 3:1 2
3. ASV	1 1 0 0 3:1 2
4. SAK	1 1 0 0 2:0 2
5. Žrelec	1 1 0 0 1:0 2
6. St. Leonhard	1 0 1 0 2:2 1
7. Dobrla vas	1 0 1 0 2:2 1
8. Sele	1 0 1 0 1:1 1
9. Weitenfeld	1 0 1 0 1:1 1
10. Liebenfels	1 0 0 1 0:1 0
11. ATSV Wolfsberg	1 0 0 1 1:3 0
12. Št. Andraž	1 0 0 1 1:3 0
13. KAC	1 0 0 1 1:3 0
14. Borovlje	1 0 0 1 0:2 0

Izidi 1. kola

Borovlje — SAK	0:2 (0:2)
Weitenfeld — Sele	1:1 (1:0)
Šmihel — Wolfsberg	3:1 (0:1)
Liebenfels — Žrelec	0:1 (0:1)
St. Leonhard —	
Dobrla vas	2:2 (2:1)
Velikovec — Št. Andraž	3:1 (3:0)
ASV — KAC	3:1 (2:0)

NASLEDNJE KOLO:

● 2. kolo (11./12. 8.): Dobrla vas — Št. Andraž, SAK — Velikovec, KAC — Borovlje, Wolfsberg — ASV, Žrelec — Šmihel, Sele — Liebenfels, Št. Leonhard — Weitenfeld.

Strelci

2 gola: Krištof (Šmihel)

1 gol: Polanšek, Ratajlec (SAK), Vauče (Šmihel), Oraže (Sele)